

# Voir Dire

[www.surdite.org/voirdire](http://www.surdite.org/voirdire)

Numéro 159 • Janvier - Février 2010

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec  
les associations de Sourds du Québec

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

## Lancement du livre

« Apprendre à vivre aux  
frontières des cultures  
sourdes et entendantes »

Lundi 16 novembre 2009,  
à Montréal ■ Page 9

Photo : Yvon MANTHA



Photo : France BEAUDOIN



## Pelletée de terre

en vue de la construction de  
la future Maison des Sourds

Lundi 7 décembre 2009,  
à Montréal  
Page 3



## Dîner d'honneur de la SCQS :

les lauréats des prix et des  
mentions spéciales, dont le  
Prix Raymond-Dewar 2009

Dimanche 15 novembre 2009,  
à Montréal

Pages 13 à 15

Photo : © PHOTOVISION2001



## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
fondateur
- **Yvon Mantha**  
éditeur en chef par intérim
- **Mireille Caissy et Hélène Hébert**  
coéditorialistes
- **Guylaine Boucher**  
abonnement et comptabilité
- **Céline Ouellette et Luc Ledoux**  
correcteurs et traducteurs
- **Claude Drouin**  
infographie
- **Tiphaine Girault et Jean-François Isabelle**  
Caricaturistes
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette,  
Yvon Mantha et Claude Drouin**  
photographes
- **André Chevalier**  
expédition

## Ont collaboré à ce numéro :

Louise Barrière	Soeur Germaine Landry
Audrey Beauchamp	Guylaine Lavoie
Marguerite Blais	Louise Livernoche
Jacques Boudreault	François Major
Mireille Caissy	Élie Presseault
Gérard Crête	Josée-Alice Roussel
Jean-Yves Dion	Jade St-Vincent
Guy Fredette	Éric Taillefer
Steven Grenier	Azarias Vézina

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel  
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 160 - 22 février 2010

N° 161 - 19 avril 2010

N° 162 - 21 juin 2010

## Pour informations et abonnements :

# Voir Dire

C.P. 37  
Succursale Youville  
Montréal, Qc  
H2P 2V2

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

# Sommaire

Nouvelles de la MDS .....	3	Journée mondiale des Sourds 2009 .....	18
Éditorial .....	4 et 5	Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	19
La parole est aux lecteurs .....	6 à 8	Centre de communication adaptée .....	20
Lancement du livre .....	9	Centre de documentation IRD .....	21
Soirée Jocelyne Proulx .....	10	Randonnée de Plein Geste .....	21
Cocktail dînatoire .....	11	Nouvelles du CLSM .....	22 et 23
Du nouveau dans les aides techniques .....	12	Statistiques LHCSM .....	23
Dîner d'honneur de la SCQS .....	13 à 15	Nouvelles du Club Lions MVS .....	24
Comité des usagers du SRB .....	16	Naissances, mariages et décès .....	25
Nouvelles du 3e Âge-Sourd .....	17	Nouvelles de l'ASSQ .....	26 et 27

## Page couverture

**Photo du haut :** Lors du lancement du livre « Apprendre à vivre aux frontières des cultures sourdes et entendantes », tenu le 16 novembre 2009 à l'IRD. De gauche à droite : Véronique Morin, présidente de la Fondation de la surdité de Montréal; Jacques Rhéaume, auteur de plusieurs ouvrages; Marguerite Blais, ministre des Aînés et auteur du livre; Jean Talbot, président du CA de l'IRD; Céline Giroux, présidente directrice générale de l'OPHQ; François Lamarre, directeur général de l'IRD.

**Photo du centre :** La symbolique pelletée de terre marquant le début des travaux de construction de la future Maison des Sourds qui a eu lieu le lundi 7 décembre dernier. De droite à gauche : Georges Roussel, André Chevalier, Réjeanne Ouellet, Robert Riopel, Jacques Raymond, Géraldine Tremblay, France Beaudoin, François Major, Rock Bérubé, Gilles Read et Marie-France Noël.

**Photo du bas :** Le dimanche 15 novembre 2009, la SCQS organisait son premier « dîner d'honneur » afin d'honorer les différents lauréats des prix et mentions d'honneur, dont le Prix Raymond-Dewar 2009. Ce fut une cérémonie haute en couleurs et en émotions. Cette initiative, quoique captivante et enrichissante au niveau historique et culturel, ne reviendra qu'à tous les deux ans. BRAVO à la SCQS pour cette prestigieuse organisation ! ■

**ERRATUM :** Lors de la dernière édition de Voir Dire, à la page 19, Journée mondiale des Sourds 2009, sur la photo du bas, nous aurions dû lire dans la légende : **Denise Fortier**, invitée (au lieu de Denis Fortier). ■

## Bande dessinée

### Pinocchio

par Tiphaine Girault



### Et si le 3e petit cochon était sourd...

par Jean-François Isabelle



## Pelletée de terre marquant le début des travaux de construction de l'ensemble d'habitation de la Maison des Sourds

HOLLYWOOD, Floride – Ce n'est pas une erreur, le texte que vous lisez présentement a été effectivement transmis au bureau de la Rédaction de Voir Dire directement de la Floride où ma femme et moi séjournons durant l'hiver. Mais aujourd'hui, grâce à cette merveilleuse invention qui se nomme Internet, l'éloignement n'est plus un obstacle au travail à distance.

Et la raison de ma venue dans les pages de Voir Dire, tout le monde doit la connaître? Bien sûr, je vais vous parler du projet de la future Maison des Sourds, projet que tous attendent avec impatience, à commencer par les locataires de la future Maison des Sourds. Où en est rendu le projet? Qui bâtira l'édifice? Quand sera terminée la construction? On ne peut malheureusement répondre à toutes les questions qui circulent dans la communauté sourde. Trop d'imprévus peuvent survenir et modifier les échéances de la construction. Alors, au lieu de donner des dates qui pourraient changer, nous préférons nous en tenir à ce qui est fait et à ce qui sera fait dans les prochains mois.

Vous avez certainement appris que la première pelletée de terre a enfin eu lieu sur le terrain de la future Maison des Sourds. Cet événement tant attendu s'est produit le 7 décembre 2009, une date qui sera sûrement inscrite dans le Grand livre de l'Histoire des Sourds du Québec. Que d'émotions parmi la foule de gens présents. Malgré le froid de ce début de décembre, la communauté sourde était représentée par de nombreuses personnalités, dont le conseil d'administration de la Maison des Sourds ainsi que sa directrice générale Marie France Noël, et de nombreux représentants d'autres organismes, dont bien sûr monsieur Daniel Forgues, président de la Fondation des Sourds du Québec (qui a profité de l'occasion pour nous remettre un chèque de 300 000 \$); Annik Boissonneault, présidente de la Société culturelle québécoise des Sourds; Claire Melançon et George Krog, respectivement présidente et trésorier du Club Abbé de l'Épée; Émilien Tremblay, Grand Chevalier des Chevaliers de Colomb; Daniel Deschênes, président de l'Association du Syndrome de Usher; Martin Morisset, Pierre Pigeon et Jean-Marc Major, de l'Association sportive des Sourds du Québec; Guylaine Boucher et André Chevalier, de la revue Voir Dire, et de nombreuses autres personnes, membres et souteneurs de notre organisme.

Maintenant, pour ce qui concerne les dignitaires « entendants » présents, nous avons eu l'honneur de recevoir la visite du représentant du gouvernement du Québec pour le programme ACCÈS-LOGIS de la Société d'habitation du Québec, monsieur Emmanuel Dubourg. La SHQ est le principal bailleur de fonds du projet de la future Maison des Sourds et monsieur Dubourg, notre député de Viau, adjoint parlementaire au ministre des Finances, s'est impliqué à fond dès son premier contact avec la communauté sourde. Un autre partenaire très important pour sa participation financière et la gestion au quotidien du projet, le représentant de la Ville de Montréal, monsieur Michaël Applebaum; Madame Marguerite Blais, ministre responsable des Aînés; Madame Anie Samson, maire de Villeray—St-Michel—Parc-Extension; monsieur Stéphane L'Espérance, président de Construgep, la compagnie responsable de la construction de la future Maison des Sourds; de nombreux représentants du Groupe CDH, l'organisme qui est chargé de la supervision du projet de la future Maison des Sourds; le directeur général de l'Institut Raymond-Dewar; monsieur François Lamarre; la représentante des Sœurs de la Providence, la supérieure provinciale, sœur Claire Houde; le représentant des Clercs de St-Viateur, monsieur Robert Longtin, ainsi que les représentants de la Maison de la Foi, le père Gérard Bernatchez et monsieur André Lachambre.



Gilles Read, François Major, Daniel Forgues et Marie-France Noël lors de la remise du chèque de la FSQ à la MDS.

Et il me fait plaisir de faire une mention toute spéciale pour l'organisme qui a mis en marche les deux projets de la Maison des Sourds, l'actuelle MDS et la future, celle qui verra le jour cette année. Je tiens donc à féliciter et remercier sincèrement le Centre de la communauté sourde du Montréal Métropolitain, le CCSMM, dont l'ancien président François Pelletier et la présidente actuelle madame Mireille Caissy. Le CCSMM, l'organisme fondateur de la Maison des Sourds était représenté à la première pelletée de terre par son directeur général, monsieur Gilles Read, celui-là même qui, en 1994, avait pour objectif de créer des logements adaptés aux besoins spécifiques des personnes sourdes et sourdes-aveugles. Le projet d'origine a pris de l'expansion et on y a greffé une grande salle communautaire et des bureaux.

Comme je l'ai mentionné plus haut dans le texte, on ne peut fixer de date pour l'ouverture officielle de la future Maison des Sourds. Cependant, les locataires des logements seront convoqués prochainement pour leur expliquer le processus de sélection dans l'attribution des appartements. Une chose est maintenant certaine : les travaux sont commencés et un jour pas si lointain tous les Sourds pourront venir fêter dans un édifice adapté à leurs besoins et dont ils pourront être fiers car ils en seront les propriétaires. ■



Robert Longtin, Réjeanne Ouellet, Robert Riopel, Marie-France Noël, Michaël Applebaum, Emmanuel Dubourg, Marguerite Blais, Gilles Read, Anie Samson, le responsable des plaintes au bureau de madame Samson, Jacques Raymond, Géraldine Tremblay et Yves Jasmin.



Centre de la communauté Sourde  
du Montréal Métropolitain  
Metropolitan Montreal  
Deaf Community Center

200, boul. Crémazie Est, bureau 200, Montréal (Québec) H2P 1E3  
ATS & VOIX : 514-279-7609 • SRB : 1-800-855-0511  
FAX : 514-279-5373  
www.ccsmm.net • ccsmm.membres@videotron.ca

## La reconnaissance de la langue des signes québécoise, c'est pour quand ?



**Mireille  
CAISSY**

**I**l n'y a plus de preuve à faire sur le sujet, tout le monde reconnaît que la langue des signes est une vraie langue puisqu'elle est étudiée dans les universités et que les linguistes y ont retrouvé tous les éléments liés à une « langue » et qu'elle est utilisée par une communauté de plusieurs

personnes, et que finalement elle est au centre de l'identification à la culture sourde. Cette langue semble être également la mieux adaptée pour aider l'enfant sourd à développer des habiletés intellectuelles adéquates. Depuis plusieurs années, partout dans le monde, les Sourds essaient de défendre et de faire reconnaître cette langue qui leur appartient et les identifie. La langue des signes est une langue merveilleusement bien adaptée pour les Sourds, elle est conçue pour répondre à leur façon de voir le monde visuellement.

Ici et ailleurs, les parents ont tendance à penser que la langue des signes, c'est facile à apprendre, et que leur enfant pourra l'apprendre plus tard, une fois qu'il aurait acquis les bases de la langue française parlée. Mais ça ne fonctionne pas vraiment comme ça! Au départ, ça prend une langue et, trop souvent, les enfants sourds n'arrivent pas à maîtriser suffisamment la langue orale pour leur permettre de développer leur esprit. Quand ils finissent par apprendre la langue des signes, il est trop tard, ils se retrouvent avec des carences langagières et communicationnelles qui ne seront jamais comblées. Il est important d'apprendre le français pour évoluer adéquatement dans le monde, mais à la base, il faut une langue pour développer ses capacités à communiquer et établir des relations avec les autres.

Alors, où en est-on aujourd'hui avec la reconnaissance de la langue des signes? Il y a un mouvement depuis plus de vingt ans pour faire reconnaître la langue des signes utilisée par les Sourds d'un pays. On retrouve deux types de reconnaissances : officielle et légale, qui reconnaît la langue des signes comme une langue officielle utilisée par un groupe donné dans le pays et une reconnaissance comme langue d'enseignement. Il serait trop long ici d'en faire la liste, je mets donc cette liste en annexe et vous la retrouverez plus loin dans nos pages. En ce qui concerne le Canada, la province du Manitoba est la première à reconnaître officiellement la langue des signes américaine (ASL) comme celle des communautés sourdes en milieu

anglophone (1988), suivi de l'Alberta qui reconnaît l'ASL comme langue optionnelle dans l'enseignement (1990), et l'Ontario reconnaît l'ASL et la LSQ comme langues d'enseignement (1993).

Il est quand même assez étonnant que l'Ontario reconnaisse la LSQ comme langue d'enseignement, et pas le Québec! Au Québec, il y a un comité qui se penche sur la question depuis 2005. On retrouve sur cette « Table de concertation sur la LSQ en enseignement » des personnes venant du réseau scolaire (conseillers pédagogiques, des directeurs ou enseignants), des responsables du secteur des services complémentaires du ministère de l'Éducation du Loisir et du Sport (MELS), des représentants des associations de personnes sourdes, telles que la Fondation des Sourds du Québec (FSQ), la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS), le Centre québécois de la déficience auditive du Québec (CQDA) et des représentantes des Cégeps du Vieux Montréal et de Ste-Foy et un représentant du GR-LSQ de l'UQAM, on retrouve aussi un représentant de l'OPHQ qui est responsable d'animer cette table. Ce comité a le mandat de chercher des pistes de solution concrètes avec des moyens et des stratégies déjà identifiés dans une recherche antérieure.

Il n'y aura jamais, semble-t-il, de reconnaissance officielle de la part du gouvernement. Au Québec, la langue d'usage n'est que le français avec une situation particulière pour l'anglais. Comme le gouvernement ne reconnaîtra probablement jamais la langue signée des Sourds, ce qui est proposé, c'est d'essayer d'avoir une reconnaissance « officielle », pour que la qualité des services en langue des signes et de l'enseignement dans les écoles soit améliorée, pour que les Sourds ne perdent pas leur droit à obtenir des services d'interprétation dans leur langue, par exemple. Il est possible d'avoir des services d'interprétation en LSQ au niveau scolaire et, également, les services dans le domaine médical pour des rendez-vous sont assurés, mais pour le reste, c'est toujours assez fragile. Et on le sait, il y a un manque d'interprètes et il est parfois difficile d'avoir ces services. Le comité devrait publier ses recommandations en 2010, et la communauté sourde attend anxieusement de voir les actions qui seront alors posées par le gouvernement. Malheureusement, le ministère de la Santé et des Services sociaux (MSSS), qui finance actuellement les services d'interprétation de la province, ne s'est pas impliqué dans le comité de travail. On peut donc se poser des questions sur l'importance qu'il donne à un tel sujet.

Il est cependant vraiment important que le gouvernement du Québec comprenne qu'une reconnaissance, même officieuse, est essentielle pour la survie de la langue des signes québécoise et également, pour l'accès aux services dans cette langue.

### Reconnaissance des langues signées par pays

- En Australie, la langue des signes d'Australie (AUSLAN) est reconnue officiellement en **1987**, et en 1991 par le gouvernement.
- En Autriche, la langue des signes autrichienne est reconnue officiellement le 1er septembre **2005** - la Constitution d'Autriche est modifiée afin d'inclure la langue des signes autrichienne (OGS) comme langue indépendante.
- En Belgique, la langue des signes belge francophone est reconnue officiellement le 21 octobre **2003** par le parlement de la Communauté française de Belgique. En Flandre, la langue des signes flamande est reconnue le 26 avril **2006** par le parlement flamand.
- Au Brésil, la langue des signes brésilienne (LIBRAS) est reconnue officiellement en **2002** dans le domaine de l'éducation. Il est statué que chaque enfant sourd a droit d'apprendre en sa propre langue et d'avoir le portugais comme 2e langue.
- Dans la République tchèque, la langue des signes tchèque est reconnue en **1998**.
- Au Canada, la province du Manitoba est la première à reconnaître officiellement la langue des signes américaine comme celle des communautés sourdes en milieu anglophone (**1988**), suivi de l'Alberta qui reconnaît l'ASL comme langue optionnelle dans l'enseignement (**1990**); l'Ontario reconnaît l'ASL et la LSQ comme langues d'enseignement (**1993**).
- **Le Parlement européen a approuvé une résolution concernant les langues des signes le 17 juin 1988. La résolution demande à tous les états-membres la reconnaissance de sa langue des signes comme langue officielle des sourds.**
- En Finlande, la langue des signes finnoise est reconnue dans la Constitution de Finlande en août **1995**.
- En Espagne, seulement les communautés autonomes de Catalogne, Andalousie et Valence reconnaissent des langues des signes.
- Aux États-Unis, l'American Sign Language est reconnue dans plusieurs états en tant que langue étrangère officielle et qui peut être enseignée comme telle.
- En France, dans l'article 75 du code de l'éducation, la langue des signes française est reconnue à part entière dans le domaine de l'enseignement sous la loi du 11 février **2005** (Art. L. 112-2-2 du Code de l'éducation, inséré par la Loi n° 2005-102 du 11 février 2005 pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées).
- En Norvège, la langue des signes norvégienne est reconnue. Une émission quotidienne d'actualités en langue des signes est diffusée chaque jour sur la chaîne de télévision NRK.
- En Nouvelle-Zélande, la langue des signes de la Nouvelle-Zélande est la première langue des signes à devenir, le 6 avril **2006**, une langue officielle. C'est la 3e langue officielle du pays, après l'anglais et le maori.
- En Ouganda, la langue des signes d'Ouganda est reconnue dans la Constitution.
- Au Portugal, la langue des signes portugaise est reconnue dans le domaine de l'éducation sous la Constitution de Portugal.
- En Slovaquie, la langue des signes slovaque est reconnue en **1995** dans « La loi de langue des signes des sourds 149/1995 ».
- En Thaïlande, la langue des signes thaïlandaise est reconnue le 17 août **1999**.
- Au Venezuela, la langue des signes vénézuélienne est reconnue le 12 novembre **1999** dans la Constitution.
- En Algérie, la langue des signes algérienne (LSA) est reconnue officiellement par la loi du 8 mai **2002** relative à la protection et à la promotion des personnes handicapées, il est prévu la réalisation d'au moins une école spécialisée dans chaque wilaya d'ici la fin 2009 selon le ministre de la Solidarité Nationale. ■

Source : Wikipédia

<http://fr.wikipedia.org/wiki/>

Langue\_des\_signes#Reconnaissance\_des\_langues\_sign.C3.A9es\_par\_pays

## Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse des Services à la clientèle indiquée sur votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez le **1 888 385-7252**.



[www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel)



## Le projet de loi 16 Les Sourds et les accommodements raisonnables

Par Élie PRESSEAU, Tribune libre de Vigile, lundi 12 octobre 2009

Ici même au Québec, nous avons entrepris un débat de longue haleine concernant les accommodements raisonnables. A priori, nous avons mis l'accent sur les prépositions déraisonnables de quelques accommodements accordés à des minorités sur la base de valeurs religieuses. À l'origine, l'ADQ en a fait une profession de foi citoyenne : aujourd'hui, nous sommes prêts à soumettre la population à un genre d'auto-da-fé public pour défendre ce qui est, à la rigueur, indéfendable du point de vue de la citoyenneté québécoise.

Avant de s'étendre sur le vif du sujet, en se référant à ce qui ressort clairement des débats publics, la laïcité de l'État québécois est une donnée fondamentale qui régit le contrat social en vigueur. Par opposition à un modèle de multiculturalisme « nation building canadien », l'inter-culturalisme québécois définit la particularité propre à notre contrée. Dès lors, la clause nonobstant devient une alternative légitime, pour autant qu'on s'en soucie, afin de contrebalancer les aléas de la Charte canadienne des droits et libertés et les avis émis par la Cour suprême.

L'administration actuelle aura beau prétexter que le sexisme et l'âgisme n'ont de raison d'être, les raccourcis historiques empruntés touchent le nœud gordien des aspirations québécoises quant à la constitution de l'identité nationale. En se montrant tout aussi louvoyant du sens de la citoyenneté québécoise à adopter sur les terres mêmes de nos lieux d'habitation, le Parti libéral du Québec (PLQ) déclenche la bourrasque de la dépossession nationale qui afflige le Canada français depuis la Conquête. Cela pourrait même être le sujet de quelque révolution prochaine.

De la manière que Christine Saint-Pierre a incarné à sa manière « La [...] fille qui aimait trop les allumettes » parmi certaines cibles de prédilection du PLQ, nous attendons toujours de voir la matérialisation du débat et le début d'un leadership collectif. Depuis la Commission Bouchard-Taylor sur la question des accommodements raisonnables, rien n'a transpiré : pire encore, nous tentons d'enterrer et de momifier l'identité québécoise par le processus même.

### Le cas de la communauté sourde

Passer 24 heures dans la peau d'une personne sourde est un exercice parfois instructif. L'envisager d'une manière positive, propre à une personne sourde revendiquant son appartenance à la communauté sourde québécoise pour citer un exemple, est une perspective plutôt inédite pour le commun des mortels. La chose est pourtant possible, pour autant que nous nous en donnons la peine.

Aborder l'existence et les réalités de la communauté sourde québécoise, c'est faire siennes les contradictions de notre appartenance citoyenne depuis la Conquête. Plutôt que de faire diversion, la bifurcation du dossier des accommodements raisonnables vers les revendications de notre communauté nous fera aborder la problématique sous un œil nouveau. Ce qui est

certain, c'est que, dans les termes de notre contrat social, tout Québécois-e doit se sentir chez soi. Quand notre premier ministre se permet certaines allusions en public à l'effet d'un certain sentiment d'être immigrant en son propre pays, c'est signe que quelque chose ne va pas.

Être Sourd Québécois, c'est d'un certain sens signer la plupart du temps en Langue des Signes Québécoise (LSQ) et requérir des services d'interprétation professionnelle afin de participer pleinement aux activités d'une certaine dynamique associative et communautaire. D'ailleurs, dans une publication récente de notre communauté, il était fait état d'une étude de l'Association des Sourds du Canada à l'effet que la participation des Sourds aux processus politiques était plutôt faible, que ces derniers étaient plus ou moins informés concernant les enjeux.

La contradiction majeure qu'un Sourd doit confronter dans sa vie en ce moment, c'est de devoir faire face à un monde entendant. Cette contradiction se confirme dans le choix même d'une éducation. Tout d'abord, signer paraît dérisoire dans les conditions du milieu d'éducation et d'une certaine opinion historique en vogue. Signer plutôt que de parler, voire d'écrire, apparaît comme la manifestation d'une résistance communautaire qui perdure depuis 1760.

Jusqu'à temps que le Québec négligera sciemment de reconnaître la LSQ comme langue d'éducation des personnes sourdes, les échecs perdureront. Il n'est pas dit de ne pas apprendre le français, langue seconde des personnes sourdes, mais comme c'est une langue auditive, cette langue n'a pas la même importance pour nous. Sommes-nous en droit de revendiquer un accommodement raisonnable collectif ? Si les autochtones du Grand Nord peuvent apprendre en inuktitut et que les Anglo-québécois peuvent évoluer dans leur langue, pourquoi pas nous ?

### L'option du peuple québécois

Pour faire écho à la communauté québécoise dans son ensemble, nous devons bien sûr démontrer certaines règles de bienséance à l'égard de nos nouveaux arrivants au pays... mais quand nous permettons des comportements et des revendications qui menacent l'intégrité même des valeurs qui constituent le tissu social québécois, nous avons le devoir moral de résister à ces intrusions indues. Quand allons-nous enfin respecter notre propre citoyenneté ?

## Nouvelle de dernière heure !

Par Paul ARCAND

Lors de la 5e édition de Vélo des Sourds du Québec, célébrée à Québec le samedi 8 juillet 2006, deux personnes s'étaient méritées un voyage à Cuba toutes dépenses payées, courtoisie du Club Voyages Place Laurier, soit Mme Johanne Chapeau de Montréal, ainsi que son conjoint M. Réal Gagné de Québec.

Dû à un contretemps du Club Voyages, les deux gagnants se sont vus remettre ce prix que dernièrement et effectueront ce voyage en février 2010. Nous leurs souhaitons bon voyage !



Clinique de  
Prothèses dentaires

*Pour avoir un beau sourire!*

➤ 1450, rue Jean Talon Est  
Montréal, Qc H2E 1S7 • (Métro Fabre)  
514 728-8888 (Voix)  
514 728-8833 (ATS)  
514 728-0670 (Fax)

Service en



➤ 10795, rue Berri  
Montréal, Qc H3L 2H3  
(Métro Henri-Bourassa)  
514 383-7930 (Voix et ATS)  
514 383-8567 (Fax)

Examen gratuit



Nidal Chakra, d.d.  
Denturologiste

## Les Sourds, ces négligés

Par Jean-Yves DION, collaboration spéciale

Une demi-heure avant l'assemblée générale dont je suis secrétaire, les Sourds ne discutaient que du vaccin de la grippe A (H1N1). À ce moment, la population québécoise était bombardée d'informations sur ce sujet et était plutôt indécise à se faire vacciner. Les malentendants peuvent facilement lire les sous-titrages, mais la majorité des Sourds sont analphabètes et l'information doit se faire uniquement dans leur langue maternelle, la LSQ. À la fin de l'assemblée, à ma suggestion, ils ont acquiescé à ce que j'organise une soirée d'information sur le vaccin.

Pendant que le président du CCSEQ, M. Jacques Boudreault, contactait tous les organismes de la région de Québec et organisait une soirée info-visuelle au local de l'ASQ, moi-même ainsi que le président de la Fondation des Sourds du Québec, M. Daniel Forgues, aidés par M. André Hallé, avons contacté la Santé publique, l'Agence de santé et l'Institut de réadaptation en déficience physique de Québec. Ces organismes ne pouvaient ou ne voulaient nous donner l'information en présence d'interprètes en LSQ. Pour ce qui est du ministère de la Santé et des Services sociaux, rien n'indiquait sur son site Web que le guide auto-soins était disponible en LSQ. Devant une situation URGENTE, telle qu'une pandémie de grippe, PERSONNE n'informait les Sourds en LSQ!!!

Devant ces faits, Daniel, Jacques et moi-même avons décidé de donner l'information sur le vaccin de la grippe A (H1N1) via les sites Internet des gouvernements provincial et fédéral. Le local était noir de monde, car 106 personnes se sont présentées pour recevoir l'information, ce qui prouvait la nécessité de combler ce besoin avant de prendre une décision sur la pertinence de se faire vacciner ou non. Deux semaines plus tard, ce furent les personnes âgées sourdes du Club d'âge d'or à être informées, et tout le monde est parti satisfait.

Pendant tout ce temps, parallèlement, Chantal Laforest, conjointe de Daniel, et la FSQ, préparaient deux vidéos, dont celui du guide auto-soins qui fut distribué au début de décembre. De

plus, la FSQ, de concert avec le CLSC La Source de Charlesbourg, organisait deux périodes de vaccination au Carrefour Beauport. C'est en grand nombre que les Sourds y participaient, et leurs besoins en communications ont été comblés; que ce soit l'accueil, le formulaire à compléter, la vaccination, etc. Bref, un succès sur toute la ligne.

Les Sourds paient des impôts et des taxes aux gouvernements provincial et fédéral. Ni l'un ni l'autre n'ont pensé les informer en LSQ. Leur poids électoral est-il trop faible? Faudra-t-il parader à moitié nu lors de la 4e Journée mondiale des Sourds à Laval pour obtenir un peu d'attention des décideurs? Pourquoi cette ignorance? Pourquoi cette négligence? Pourquoi cette incompréhension à l'égard des Sourds?

Pour les Sourds, il serait préférable de créer et maintenir un organisme provincial entièrement Sourd avec des représentants des différentes associations régionales dédiées à la cause des Sourds. Il est temps plus que jamais que les Sourds se prennent en mains, façonnent leur avenir et soient maîtres de leur destinée. Si chacun met l'épaule à la roue et que tout le monde pousse dans la même direction, ils peuvent réaliser de grandes choses en ne comptant que sur eux-mêmes.

Cette période de vaccination a prouvé qu'il y avait de graves lacunes à informer les Sourds en période d'urgence. La politique *À part égale* de l'OPHQ a beaucoup de chemin à faire avant d'atteindre ses objectifs. En négligeant d'informer les Sourds en LSQ, on les considérait comme des citoyens de 2ième ou 3ième classe.

Personnellement, et au nom des Sourds de la région de Québec, je dis BRAVO et un GROS MERCI à Jacques Boudreault (CCSEQ), Daniel Forgues, Chantal Laforest et André Hallé de la FSQ, le personnel du CLSC la Source qui s'est impliqué, et tous les interprètes, pour leur excellent travail pendant cette période de vaccination.

## Je suis triste

Par Gérard CRÊTE, de Rouyn-Noranda

Je vous parle, non au nom des sourds mais en mon nom personnel, comme membre et bénévole de l'Association des sourds et malentendants de l'Abitibi-Témiscamingue (ASEMAT).

Lorsque les sourds de ma région m'ont demandé de l'aide, ils étaient fâchés du mauvais service offert pour l'interprétation. Je ne suis pas encore sourd, mais j'ai accepté de les aider à rédiger leurs lettres de plaintes. Les mois suivants, ce fut parce que leur association était contrôlée par des entendants. J'ai expliqué la marche à suivre afin de corriger le tout.

En février 2006, j'ai offert mes services pour deux mois à l'ASEMAT afin de les aider à gérer le bureau. En décembre 2008, je les ai avisés qu'ils devaient se trouver un remplaçant parce que je terminerais le 1er avril 2009. Tout le temps que je fus directeur général bénévole à l'ASEMAT, il n'y eut qu'une personne malentendante qui s'impliqua dans le conseil d'administration, et aucune pour aider à faire des projets ou autres.

Dès que les sourds furent majoritaires au conseil d'administration de l'ASEMAT, les fonctionnaires ne voulaient plus travailler avec les sourds. En février 2009, devant un médiateur, les fonctionnaires ont annoncé que la subvention pour l'ASEMAT serait donnée à un organisme d'entendants. Les sourds étaient très fâchés. Ces mêmes fonctionnaires ont dit que les sourds auraient des services afin de les sortir de leur isolement. Je me suis informé et, à date, rien n'est fait. Les reproches étaient :

*Suite à la page suivante*



Photo : Pierre LÉVESQUE

Les sourds et malentendants de l'Abitibi-Témiscamingue attendent toujours un meilleur service d'interprétation.



**RICHARD LAMOUREUX**  
Audioprothésiste

**Michel Lamoureux**, audioprothésiste

5278 rue Saint-Denis  
Montréal, Qc H2J 2M3  
Métro Laurier  
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222  
Fax: 514-597-2357

## La parole est aux lecteurs, suite et fin

manque de démocratie, ne pas visiter les personnes vivant avec une surdité aux 4 coins de la région, aussi de ne pas répondre aux exigences de l'Agence de santé. L'ASEMAT recevait 1/15 du montant de base pour faire fonctionner un organisme régional. Avec aussi peu d'argent et du bénévolat, ils ont fait de leur mieux. Pour la démocratie, j'ai demandé par lettre aux fonctionnaires d'aller voir et observer les réunions des organismes sourds au niveau provincial et local hors de notre région afin de comprendre le mode de fonctionnement des sourds.

Depuis avril 2009, il n'y a plus eu d'activités mensuelles pour les membres et non membres. Depuis ce temps, les membres du CA sont laissés à eux-mêmes. Je trouve cela triste que les personnes sourdes n'aient pas d'association subventionnée comme pour les autres handicaps.

Je n'ai jamais voulu être membre du CA, parce que je ne suis pas reconnu pour mon handicap vocal. Ceux et celles qui connaissent les audiogrammes savent que lorsqu'on est un point

en haut de la limite, nous ne sommes pas sourds. J'ai toujours donné ma disponibilité pour du bénévolat auprès des personnes sourdes, tant au niveau local que provincial. Je dis, en riant : « je suis leurs oreilles et ils sont ma voix ». Je reste encore disponible à aider. Pour moi, c'est une joie d'être avec la communauté sourde parce que c'est le seul temps où je peux vraiment jaser et rire avec des personnes qui acceptent ma d ficiance vocale.

Je tenais à vous faire part de ce problème régional parce que ça fait depuis l'âge de 14 ans que je fais de la défense de droits. Autant les gouvernements que les fonctionnaires se doivent de respecter les sourds, non seulement en belles paroles mais aussi dans des gestes, en respectant la spécificité due au handicap.

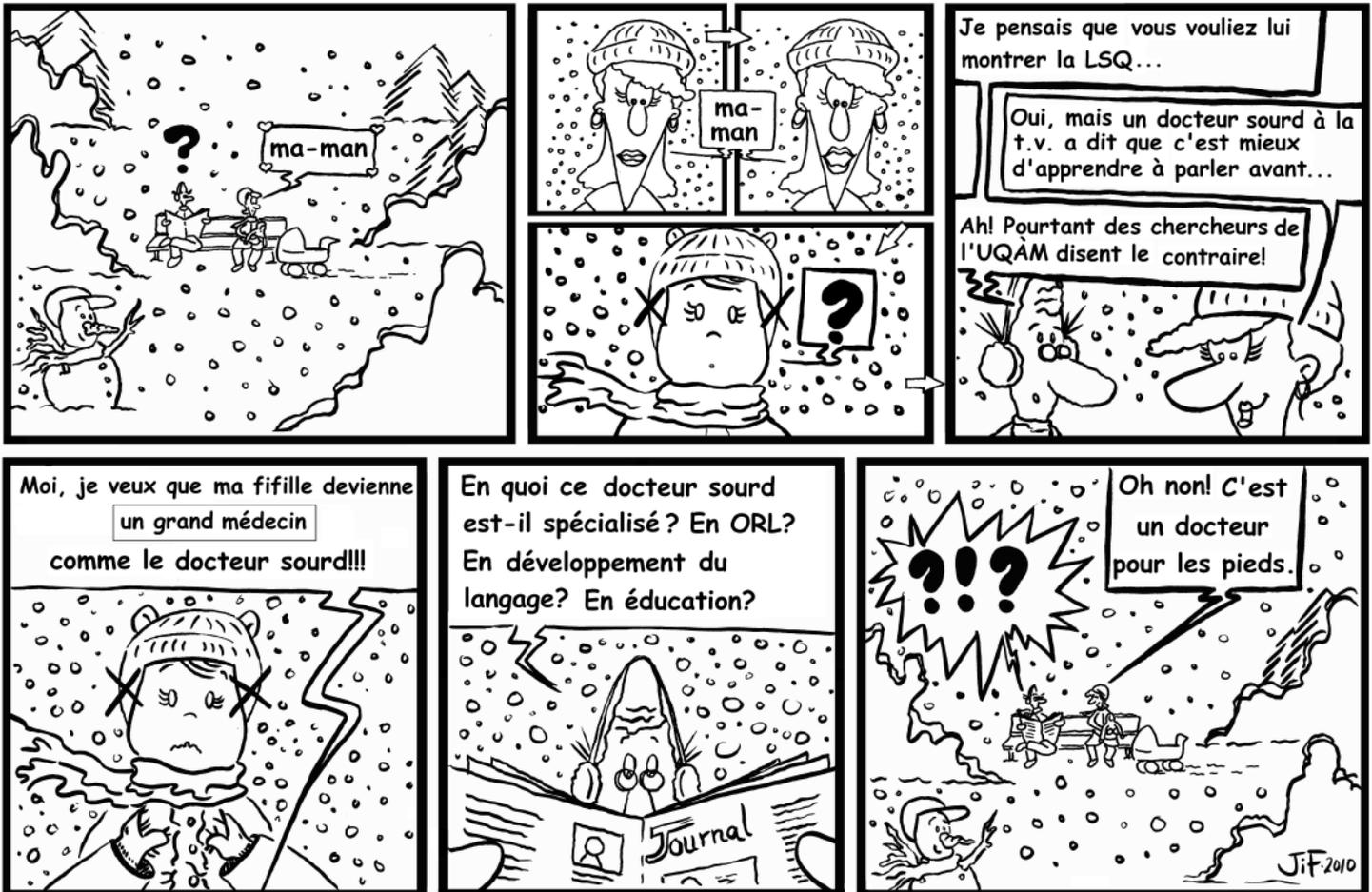
Je garde ma confiance envers les personnes en disant : « les sourds sont capables! »

Bonne année 2010 !

PS : L'agente du SACAIS m'a demandé de rester encore un an au CA de l'AQEIPS. Je terminerai en 2010. ■

## Une pillule, une p'tite granule...

par Jean-François Isabelle



Développement de ressource  
pour personnes handicapées  
physiques et sensorielles



Service d'intégration  
professionnelle pour  
personnes handicapées  
physiques et sensorielles



un projet de La Bourgade inc.



**OPÉRATION SÉCUR-IMPACT**  
Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5<sup>e</sup>  tage, B.P. 527  
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887  
ATS (514) 526-6126  
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : [letape@letape.org](mailto:letape@letape.org)  
Site Web : [www.letape.org](http://www.letape.org)

# Lancement du livre « Apprendre à vivre aux frontières des cultures sourdes et entendants : histoires d'enfants entendants issus de parents sourds »



Par Marguerite BLAIS, collaboration spéciale

Photos : Yvon MANTHA

C'est le 16 novembre 2009, que Marguerite Blais et Jacques Rhéaume ont lancé le livre *Apprendre à vivre aux frontières des cultures sourdes et entendants : histoires d'enfants entendants issus de parents sourds*, aux éditions des Presses de l'Université Laval, à l'Institut Raymond-Dewar, en présence de plusieurs personnes sourdes et entendants, dont le président de l'IRD, M. Jean Talbot, et du directeur général, M. François Lamarre, de la directrice générale de l'Office des personnes handicapées du Québec, Mme Céline Giroux.

Ce livre – le troisième ouvrage de Marguerite Blais –, relate la dynamique des rapports entre cultures sourde et entendant, par le biais de récits de vie d'enfants entendants qui sont nés de parents sourds (CODA). Leurs témoignages sont particulièrement pertinents pour comprendre leur développement et leur identité en tant que personnes entendants nées de parents sourds et vivant dans les deux mondes : sourds et entendants. Nous prenons conscience que la culture sourde peut également toucher celle de personnes nées entendants.

Notons que tous les profits de ce livre seront partagés également entre Voir Dire et Sourdine. Marguerite Blais remercie les Presses de l'Université Laval qui publient des livres d'auteurs québécois qui traitent de la culture des Sourds du Québec. Elle remercie également l'Institut Raymond-Dewar pour son accueil chaleureux et pour l'avoir inspirée, depuis 1994, à découvrir le monde des Sourds/sourds. Elle remercie les organismes de personnes sourdes et malentendantes qui depuis des années font œuvre de persévérance pour faire avancer la cause des Sourds/sourds. Enfin, elle remercie tout particulièrement son mentor, Jacques Rhéaume, qui une fois de plus l'a accompagnée sur la route de ce projet afin qu'elle puisse le terminer avec rigueur, en complémentarité avec ses recherches précédentes et en toute quiétude. ■

Marguerite Blais, lors de la signature du livre d'or de l'IRD.

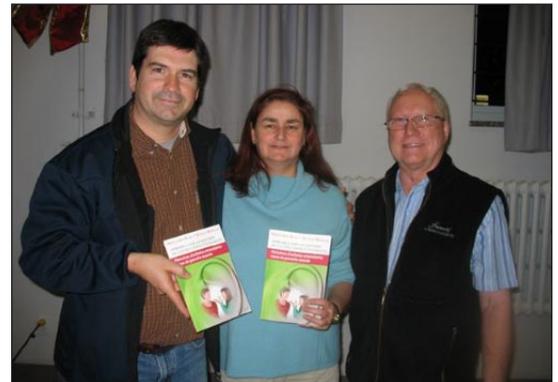


Jacques Rhéaume et Marguerite Blais ont signé des autographes pour ceux qui ont acheté le livre. Il y avait une vraie longue file d'attente.



Cérémonie d'ouverture pour le lancement du livre tenu à l'IRD le lundi 16 novembre 2009, dans le cadre d'un 5 à 7.

Dominique Lemay, Mireille Caissy et André Chevalier ont tenu le kiosque de Voir Dire pour la vente de l'ouvrage à l'occasion du lancement du livre.



Association des Sourds de Lanaudière inc.

200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1

(450) 752-1426

\*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511



Courriel : [asl@cepap.ca](mailto:asl@cepap.ca)  
Fax : (450) 759-8749



Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

148, Jacques-Cartier nord, bureau 26  
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6S6

(450) 346-6029

Courriel : [amsinc2@hotmail.com](mailto:amsinc2@hotmail.com)

Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous!*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

# Soirée Jocelyne Proulx



Photos : MFSM

Par l'équipe de la Maison des Femmes Sourdes de Montréal

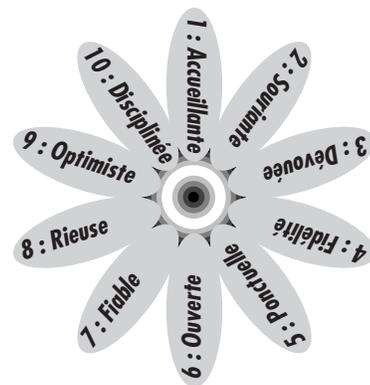
La Maison des Femmes Sourdes de Montréal (MFSM) a célébré le 11 novembre dernier sa fête annuelle des bénévoles, maintenant appelée la *Soirée Jocelyne Proulx* en l'honneur de la femme extraordinaire qu'elle était et du dévouement constant dont elle faisait preuve pour notre organisme.

Cette soirée fut bien spéciale, car parmi les 30 personnes présentes, nous avons quelques invités spéciaux. Tout d'abord, notre donatrice pour la conception d'une toile en l'honneur de Jocelyne Proulx, Madame Julie-Élaine Roy; la talentueuse artiste qui a peint la toile, Madame Pamela Witcher; Monsieur André Chevalier qui était le mari de Jocelyne Proulx, ainsi que son neveu, Monsieur Yvan Boucher.

Suite à un délicieux buffet, nous avons eu droit au dévoilement de la magnifique toile qu'a peinte Pamela et que nous allons accrocher avec fierté dans nos locaux. Ce tableau représente très bien ce qu'était Jocelyne Proulx pour la MFSM. C'était une femme pleine de bonté qui encourageait les femmes à venir partager avec nous des moments agréables et qui, comme par magie, semblait connaître toutes les femmes qui se présentaient chez nous. Jocelyne Proulx était des plus accueillante et Pamela a su faire ressortir sur cette toile cette qualité en plus de bien d'autres mais, comme mentionné au dévoilement par Pamela, c'est à chacune d'entre nous de trouver dans cette toile l'interprétation et l'émotion qu'elle suscite en nous en mémoire de Jocelyne.

Sur la toile, on remarque que Pamela a bien pris soin d'y peindre une fleur à dix pétales tout près de la MFSM. Cette fleur représente pour nous Jocelyne et dix de ses qualités.

Voici les dix qualités que représente chacune des pétales de la fleur :



Cette fleur est belle, comme Jocelyne était une belle personne, et elle est placée à côté de la MFSM comme Jocelyne, même si elle n'est plus présente, nous continuons de penser qu'elle est à côté de nous comme la fleur.

Voici un petit hommage à son nom, nous l'avons décomposé pour que chaque lettre représente une qualité:

Joyeuse  
Organisée  
Chaleureuse  
Esprit d'équipe  
Loyauté  
Youp\*  
Neutre  
Engagée



Ponctuelle  
Rationnelle  
Ouverte  
Utile  
Libre  
Xx

\*(marque la joie et la vivacité)

Jocelyne est un modèle pour nous, les femmes Sourdes. Nous n'oublierons jamais son sourire et sa joie de vivre. ■



Julie-Élaine Roy lors de son discours expliquant pourquoi elle a voulu honorer la mémoire de Jocelyne Proulx en commandant cette toile.



Les invités émus écoutent attentivement les discours avant le dévoilement de la toile.



De gauche à droite : Yvan Boucher, Pamela Witcher, André Chevalier et Julie-Élaine Roy.

Toile réalisée par Pamela Witcher en l'honneur de Jocelyne Proulx qui sera affichée dans les locaux de la MFSM. ➡



# Cocktail dînatoire, spectacle et rencontre avec Gregory Charles au profit de la surdité et de la communication

Photos : IRD

Par Louise LIVERNOCHE, chef du service des communications IRD

Le 26 novembre 2009, la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar [IRD] a réuni plus de 250 convives à un cocktail dînatoire, suivi du tout nouveau spectacle de Gregory Charles, MusicMan, au Th atre St-Denis.

C'est à la Cinémathèque québécoise que, dans un premier temps, le cocktail a été offert aux participants. Dans une atmosphère des plus conviviale, la soirée a été ponctuée par la présentation de témoignages vibrants, sensibilisant nos invités aux problématiques reliées à la surdité et à la déficience du langage.



**Nicolas Rouleau**, un jeune adulte de 20 ans atteint de surdité profonde depuis l'enfance, poursuit un programme d'études supérieures en audiologie à l'Université de Montréal. Il s'est mérité plusieurs prix d'excellence tout au long de son parcours d'étude. Il fait la preuve tangible que tout est possible!

**Diane Melnitzky** est membre du conseil d'administration de l'IRD ainsi que du comité de vigilance de l'Institut.

Maman d'un jeune adulte dysphasique, cette problématique l'a amenée progressivement à s'impliquer et   s'engager en tant qu'intervenante psychosociale et formatrice. Depuis 2001, elle est la directrice générale de l'Association Dysphasique +. Une contribution des plus significative et à bien des niveaux!



Le clou de la soirée! Après une prestation époustouflante, c'est débordant d'énergie que Gregory Charles est venu rencontrer des partenaires de la Fondation. Avec authenticité et une ferveur bien sentie, Gregory s'est entretenu avec les personnes présentes et a réitéré ses convictions : *Ne jamais cesser de croire en ses passions, constamment renouveler nos engagements et aller plus loin, c'est ce qui fait la force d'une fondation. Votre travail est important et votre clientèle a besoin de vous pour avancer!*



  ces propos, Véronique Morin, présidente de la Fondation, ajoute : *Dans ses actions, la Fondation prend exemple sur la détermination de la clientèle de l'IRD, alors que cette clientèle aborde différentes étapes de la vie (enfants, adolescents, adultes et a n s). Par un événement rassembleur et festif, nous espérons accroître notre compréhension des défis reliés aux différents troubles de surdité et de communication dans le quotidien des personnes aux prises avec cette réalité. Nous remercions chaleureusement Gregory Charles pour cette rencontre privilégiée qui nous convainc de la force de la volonté et de la nécessité de se surpasser pour avancer!*

Rappelons que les campagnes de financement et collectes de fonds effectuées par la Fondation veulent appuyer l'Institut Raymond-Dewar dans le développement de son expertise en réadaptation, en misant notamment sur l'acquisition d'équipements spécialisés et à la fine pointe du développement technologique, pour assurer une prestation de services en adaptation-réadaptation et en intégration sociale. ■



De gauche à droite : François Lamarre, directeur général de l'IRD, Jean Talbot, président du conseil d'administration de l'IRD, Gregory Charles, Véronique Morin, présidente de la Fondation, Denis Gauthier, premier vice-président & directeur général / Québec de Financiere Banque Nationale, et président d'honneur de la soirée-bénéfice.

**CAFsq**  
Comité d'aide  
aux femmes Sourdes  
de Québec

*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 340, Charlesbourg  
Québec (Québec)  
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
Courriel : [cafsg@total.net](mailto:cafsg@total.net)

## Du nouveau dans les aides techniques, fabriquées au Québec !

[www.harmonya.ca](http://www.harmonya.ca) • [www.jentends.com](http://www.jentends.com)

Par **Éric TAILLEFER**, président Harmony Technologies

Ces dernières années, nous avons connu des évolutions technologiques considérables dans notre quotidien comme l'informatique avec des ordinateurs domestiques de plus en plus performants et accessibles, l'amélioration des moyens de télécommunication avec Internet, et les innovations dans l'audiovisuel comme les téléviseurs à écran plat.

Mais pour les personnes sourdes et malentendantes, mise à part les prothèses auditives, chefs de fil de l'industrie, les produits d'usage comme les réveils matin, les téléphones avec amplificateur de sons ou les systèmes de contrôle de l'environnement, n'ont pas pleinement profité de cette évolution technologique et sont encore trop limités et ne couvrent pas efficacement l'ensemble des besoins essentiels d'autonomie et de sécurité des personnes sourdes et malentendantes.

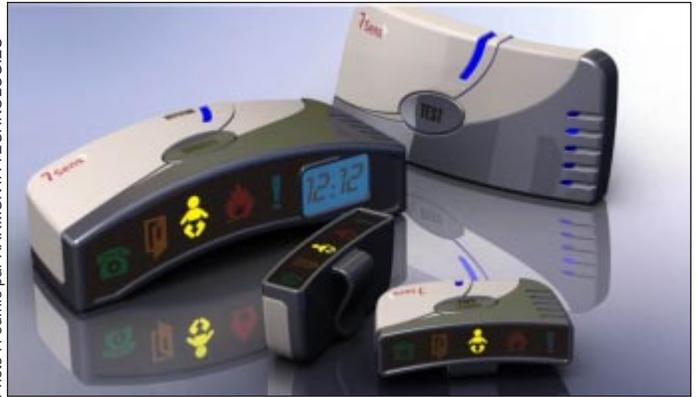
### Du nouveau pour les personnes sourdes...

C'est à partir de ce constat qu'Harmonya Technologies à Québec a conçu son tout nouveau produit, le 7e Sens.

**7e Sens** est un système électronique particulièrement innovant, qui écoute l'environnement des personnes sourdes et malentendantes et les alerte lorsqu'un son d'intérêt se produit.

Le produit 7e Sens est en effet composé d'un module de reconnaissance sonore et vocale, qui a la capacité d'apprendre et de reconnaître une large gamme de sons bien au-delà des traditionnels carillons de porte d'entrée, sonneries du téléphone ou détecteurs de fumée. Il s'agit bien là d'une avancée particulièrement innovante qui permet de répondre à de nombreux besoins d'amélioration de l'autonomie à domicile, qui

Photo : Fournie par HARMONYA TECHNOLOGIES



n'étaient pas jusqu'à présent pris en compte, mais laisse aussi entrevoir une aide significative à l'amélioration de l'intégration en milieu de travail. De plus, les récepteurs (téléavertisseurs et « tables de chevet ») peuvent transmettre un signal d'alerte à un proche et sont facilement transportables, en voyage, au chalet...etc.

### ...mais aussi pour les audioprothésistes...

Autre innovation lorsque vous agissez comme prescripteur, voire installateur de ces aides techniques, avec 7e Sens, les systèmes de contrôle de l'environnement passent de l'ère analogique à l'ère numérique, avec une gestion intelligente des communications entre les différents modules. Les interférences entre deux installations sont maintenant totalement éliminées, et surtout le module de reconnaissance sonore est sans fil et multi sons, l'installation de ce produit est donc grandement simplifiée. Le 7e Sens : un produit à découvrir ! ■

**Harmonya**  
TECHNOLOGIES

Découvrez notre  
tout nouveau produit **7e Sens**

Harmonya vous propose  
un ensemble de produits et services  
pour améliorer votre autonomie  
et votre sécurité

Consultez notre site web pour plus d'informations sur nos produits

[www.harmonya.ca](http://www.harmonya.ca)

ou appelez-nous

**418.780.3330**

Visitez notre blog pour rester informé :

[www.jentends.wordpress.com](http://www.jentends.wordpress.com)



**Harmonya**  
TECHNOLOGIES

# DÎNER D'HONNEUR DE LA SCQS :

*Les lauréats des prix et des mentions spéciales, dont le Prix Raymond-Dewar 2009*



Photos : Mireille CAISSY

## Remise des Prix de la SCQS

Par Mireille CAISSY

Le 15 novembre dernier avait lieu le premier « dîner d'honneur » au Centre St-Pierre pour la remise des prix de la Société Culturelle Québécoise des Sourds. Par le passé, le Prix Raymond-Dewar était remis annuellement. Cette année, la SCQS a innové en créant de nouveaux prix et des mentions pour honorer plusieurs personnes et ce, aux deux ans. Ce fut une cérémonie riche en émotions. Voici les récipiendaires de ces prix et mentions :

### ► Prix Raymond-Dewar :

décerné à la personne sourde qui s'est la plus illustrée sur la scène politique et communautaire des Sourds du Québec et pour avoir défendu les intérêts des Sourds du Québec, tels que la LSQ et la culture sourde. Cette personne sourde est également un leader positif pour la défense des droits des Sourds du Québec (accessibilité, qualité de vie). Remis à **M. Yvon Mantha**.

### ► Prix Serge-Brière :

remis à la personne sourde qui a le plus contribué au développement et au rayonnement de l'art chez les Sourds du Québec, dans tous les domaines de l'art (arts plastiques, arts dramatiques, film, design par exemple). Remis à **M. Jacques Hamon**.



### ► Prix Guy-Leboeuf :

décerné à la personne sourde qui s'est démarquée par son engagement et par son dévouement à la SCQS. Remis à **Mme Julie-Élaine Roy**.



### ► Prix Julie-Élaine-Roy :

décerné à la personne sourde qui a le plus contribué à l'éducation des Sourds au Québec, tous les niveaux confondus (écoles de divers niveaux, adultes, alphabétisation, communautaire). Remis à **Mme Nicole Racine**.



### ► Prix du Bénévolat :

reconnait la personne sourde pour avoir énormément investi son temps et son énergie dans les diverses sphères du bénévolat au sein de la communauté sourde du Québec. Remis à feu **Mme Jocelyne Proulx** (son mari André Chevalier est venu le chercher en son nom).



### ► Prix de la Relève :

attribué à une personne sourde de moins de 30 ans pour reconnaître ses implications et ses actions notables dans tous les domaines favorisant la communauté sourde du Québec. Remis à **M. Sylvain Gélinas**.

### ► Mention spéciale de l'Entrepreneuriat :

reconnait une personne, un groupe ou une association qui s'est illustré favorablement à la communauté sourde du Québec avec un produit, un service ou une entreprise. Remis à **M. Michel Turgeon, CSSQ**.



### ► Mention spéciale de l'Innovation :

décernée à la personne, au groupe ou à l'association qui a innové dans l'un des domaines favorisant la communauté sourde du Québec (événement, recherche, service, par exemple). Remis à **Mme Lynda Lelièvre**. (sa soeur Priscilla Lelièvre est venue le chercher en son nom).



### ► Mention spéciale de la Révélation :

remise à la personne sourde, au groupe ou à l'association qui s'est démarqué dans n'importe quel domaine favorisant la LSQ et la culture sourde au Québec, au cours des deux dernières années. Remis à **Mme France Beaudoin**.



### ► Mention spéciale de la Reconnaissance :

remise à la personne entendant qui a le plus soutenu la cause des personnes sourdes du Québec, tous domaines confondus. Remis à **Mme Suzanne Villeneuve, interprète agréée OTTIAQ**.



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2  
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS  
Fax : (819) 471-5097 • Courriel : [asmcq@msn.com](mailto:asmcq@msn.com)

C. A.  
2008-  
2009

Claudette Vallée, Présidente  
Germain Raiche, Vice-Président  
Mélanie Gauvreau, Secrétaire C.A  
Jean-Francois Leblanc, Trésorier  
Martin Leblanc, Administrateur

Antoine Leblanc, Administrateur  
Noémie Savard, Responsable des loisirs  
David Lamontagne, Responsable des loisirs  
Anne Poulin, Secrétaire

# DÎNER D'HONNEUR DE LA SCQS :

*Les lauréats des prix et des mentions spéciales,  
dont le Prix Raymond-Dewar 2009*



## Monsieur Yvon Mantha, récipiendaire du Prix Raymond-Dewar 2009 !



PHOTO : © PHOTOVISION2001

Nous remarquons sur la photo, au centre, Yvon Mantha, récipiendaire du Prix Raymond-Dewar, édition 2009. Il est entouré d'Arthur LeBlanc, fondateur de Voir Dire, à gauche, et d'Annik Boissonneault, actuelle présidente de la SCQS, à droite.

Monsieur Yvon Mantha est bien connu de la communauté sourde. Toute sa vie, il a donné de son temps bénévolement pour les personnes vivant avec une surdité et il est connu partout au Québec.

En plus, comme travailleur et salarié, il a défendu les droits des personnes sourdes et malentendantes pendant plusieurs années et il continue encore de le faire aujourd'hui, à l'APVSL. Son travail a été et est encore très précieux pour l'avancement de la communauté sourde québécoise, et c'est pourquoi il mérite amplement le prix Raymond-Dewar.

### Actions marquantes

Pendant six ans, Monsieur Mantha a occupé le poste de directeur général du Centre québécois de la déficience auditive où il a eu à siéger sur plusieurs tables de concertation afin de défendre les droits des personnes vivant avec une surdité. Alors qu'il était DG, il a organisé le colloque de l'après-sommet sur la déficience auditive, le 25e anniversaire du CQDA et la manifestation à Québec.

Depuis plus de six ans, il est coordonnateur de l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval où il a développé plusieurs nouvelles activités pour les membres, en plus de participer activement à la vie communautaire et politique lavalloise, faisant en sorte que l'APVSL est désormais reconnue comme un organisme porte-parole crédible et efficace.

C'est sous sa gouverne que l'APVSL a mis sur pied pour ses membres un café Internet et des cours d'alphabétisation pour les personnes vivant avec une surdité. Il fut aussi l'instigateur du premier symposium des arts et de la surdité dont la troisième édition aura lieu sous peu. Il a aussi obtenu une enveloppe budgétaire qui permet de payer les frais des interprètes aux résidents lavallois souhaitant suivre des ateliers et des cours.

Au fil des ans, Yvon Mantha s'est activement impliqué bénévolement dans l'organisation de plusieurs événements d'envergure de la communauté sourde. Pour ne nommer que les plus récents, citons :

- Congrès mondial des Sourds à Montréal
- 28e Championnat canadien de curling des Sourds de Montréal
- 100e anniversaire du CLSM
- 25e anniversaire des Publications Voir Dire
- Et en 2010, 10e anniversaire de l'APSVL

Il ne faudrait pas oublier non plus son implication de plus de vingt ans à la barre de la revue Voir Dire, ils ont d'ailleurs fêté le 25e anniversaire de la revue. Patient et tenace, il réussit, à chaque numéro, à obtenir les articles et photos qui permettent de produire

une revue des plus intéressante. Au fil des ans, il s'est déplacé dans toutes les régions du Québec afin de participer aux événements de la communauté sourde et prendre des photos, pour ensuite rédiger des articles pour la revue dont il coordonne aussi la mise en page.

De 1982 à 1987, Monsieur Mantha a collaboré à une émission de télévision qui était diffusée chaque semaine. Pour cette émission, il se promenait dans toutes les régions du Québec pour faire connaître le quotidien des Sourds.

Que ce soit à la tête de la revue Voir Dire, de son implication bénévole dans divers organismes (CQDA, SCSQ, APSVL) ou bien de sa créativité (symposium des arts et de la surdité, des cours d'alphabétisation pour les Sourds de sa région, du service 311, de l'installation d'un ATS dans le métro, de la mise sur pied d'un fond régional d'interprétation), voilà bien la preuve de sa grande ouverture d'esprit, de son sens de leadership, de sa grande créativité et de son étroite collaboration.

Bref, Monsieur Mantha, par son implication active dans la communauté sourde, à titre de bénévole ou autre, a permis aux personnes vivant avec une surdité d'obtenir plus d'informations, plus de services en plus de faire valoir leurs droits, ce qui fait de lui un digne représentant de cette communauté.



Voici le certificat de remerciement qu'Yvon Mantha a reçu de la part de la ministre des Aînés Marguerite Blais, au nom de l'Assemblée nationale, pour souligner son implication et aussi la poursuite de sa mission dans la communauté sourde.



### Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734  
(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

---

**Le conseil d'administration 2009-2010**

**Président :** Jean-Luc Leblanc • **Vice-présidente :** Nathalie Dumas  
**Secrétaire :** Isabelle Guimond • **Trésorière :** Brigitte Sabourin  
**Administratrices :** Natalie Bouchard et Martine Vachon  
**Administrateur :** Benoît Landry

# DÎNER D'HONNEUR DE LA SCQS :

*Les lauréats des prix et des mentions spéciales,  
dont le Prix Raymond-Dewar 2009*



## Sincères remerciements de Monsieur Yvon Mantha

Voici un extrait de l'allocution prononcée par Yvon Mantha, récipiendaire du Prix Raymond-Dewar 2009.

C'est toute une surprise pour moi, mais je suis bien content et fier de recevoir ce prix aujourd'hui! C'est le prix le plus prestigieux de la communauté sourde.

Toute une coïncidence de le recevoir 20 ans plus tard, car je faisais partie du tout premier comité de sélection de la SCQS pour la remise du Prix Raymond-Dewar le 2 juin 1989, avec deux autres membres du comité, soit Serge Brière et Michel Lamarre. Je n'aurais jamais pensé qu'un jour ce serait mon tour. Merci!

Sachez que Raymond Dewar fut pour moi un ami d'enfance à l'Institution des Sourds de Montréal durant les années 60 et 70. De plus, avant son décès en octobre 1983, j'ai été le dernier à le rencontrer lors de l'enregistrement de l'émission *Vivre sa surdité*. Il m'a laissé un message « *Tu es la relève de demain et tu iras loin dans tes projets* ». C'est à partir de là que j'ai fait un grand bout de chemin depuis 25 ans, surtout avec la revue VOIR DIRE et mon implication dans le milieu associatif et communautaire. Raymond Dewar m'a beaucoup influencé pour continuer jusqu'au bout.

Je remercie beaucoup les associations et les organismes de sourds au Québec qui m'ont fait confiance et qui ont collaboré avec moi et l'équipe de VOIR DIRE depuis plus de 25 ans. J'ai voyagé beaucoup et visité toutes les associations de sourds et de malentendants de toutes les régions du Québec (Abitibi, Côte-Nord, Bas St-Laurent, Gaspésie, Sherbrooke, Gatineau, Lanaudière, les Laurentides, Saguenay, etc.).



Photo : VOIR DIRE

Lors du gala du 25e anniversaire de Voir Dire tenu le 4 octobre 2008. Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite : Arthur LeBlanc, fondateur de Voir Dire, Margerite Blais, ministre des Aînés, Yvon Mantha, alors éditeur-adjoint des Publications Voir Dire. Mme Blais a rendu hommage à Voir Dire en leur remettant un certificat de remerciement au nom de l'Assemblée nationale.

Le but de VOIR DIRE est d'informer nos lecteurs, mais aussi de sensibiliser les entendants sur le vécu des sourds et aussi sur l'existence des associations. Mon but est atteint et réussi, car la visibilité des médias est excellente depuis 1990.

Je remercie infiniment le fondateur de VOIR DIRE, M. Arthur LeBlanc, ainsi que l'équipe actuelle pour avoir travaillé avec moi depuis près d'un quart de siècle. Merci aussi à l'Association des sourds de l'Estrie, plus particulièrement Mme Monique Therrien qui a eu l'idée de soumettre ma candidature il y a trois ans. Je remercie également l'Association montréalaise de la surdité pour avoir appuyé ma candidature.

Encore une fois, merci de votre appui et de votre encouragement pour la poursuite de la mission et de la défense des droits des personnes sourdes et malentendantes au Québec depuis 35 ans!

N.B.: Beaucoup de courriels et aussi de lettres de félicitations et de compliments m'ont afflués depuis le 15 novembre dernier. C'est un signe d'encouragement de la communauté sourde à mon égard de poursuivre la mission que j'ai entreprise depuis les tous débuts... ■



PHOTO : © PHOTOVISION2001

Voici le comité organisateur du 28e Championnat canadien de curling des Sourds qui s'est tenu à Montréal du 2 au 8 avril 2006. Nous remarquons sur la photo à l'extrême gauche, Yvon Mantha, alors co-président, poste le plus prestigieux qu'il a obtenu au niveau national pour le curling canadien.

Lors du 14e Congrès de la Fédération mondiale des Sourds tenu à Montréal du 18 au 26 juillet 2003, un groupe de 12 personnes, dont Yvon Mantha alors chargé des médias et des relations publiques lors de l'événement mondial, se réunissait pour produire un bulletin d'information en deux langues, bulletin tiré à 3 000 exemplaires et distribué aux congressistes.



Photo : CMS2003



## Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel : ascq02@videotron.ca

### CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009-2010

Jocelyn Lambert, président	Juliette Drouin, sec. adjointe	Pierre Gosselin, directeur
Arthur Drouin, vice-président	Nicole Bourque, trésorière	Jean-Paul Raymond, directeur
Denis Berthiaume, secrétaire	Jeannot Gobeil, directeur	Carmen Raymond, directrice Drummondville



## Résumé de la rencontre du Comité aviseur SRB du 29 octobre 2009

Par Denis CHARRON, intervenant de l'IRD

### Résultats

L'objectif est d'obtenir à chaque jour une moyenne de 80% des appels répondus en 20 secondes ou moins.

- Les résultats de mars à septembre 2009 dépassent le 80%.

Il existe toujours des périodes où l'accès est plus long, surtout entre 7h30 et 9h00 le matin et entre 18h00 et 20h00, mais il est très difficile de résoudre ce problème car c'est fluctuant et sur de courtes périodes dans la journée.

Souvent les utilisateurs appellent dans ces périodes et raccrochent avant d'avoir eu une réponse, ce qui fait augmenter les délais d'attente. Il faut rester en ligne pour garder sa priorité. Raccrocher et rappeler vous remet à la fin de la ligne d'attente. Il y a plusieurs centaines de milliers d'appels par année, sans compter les personnes qui demandent à faire plus d'un appel à la fois, qui comptent pour 25% du nombre d'appels.

### Qualité globale du service et du travail de l'agent (selon sondage)

#### Qualité globale du service :

- L'objectif de la qualité globale du service est de 91.6%. Au Québec, pour les mois de janvier à septembre 2009, on atteint 94.2%, comparativement à 90.8% pour l'ensemble de 2008.
- Il y a de plus en plus de demandes pour l'accès aux nouvelles technologies (relais Internet, téléphonie IP, etc.), surtout en Ontario.

#### Qualité globale de l'agent :

- L'objectif est de 92.2%. La moyenne pour 2008 a été de 93.7%, avec une pointe de 98.1% pour les 3 derniers mois de l'année au Québec. En 2009, de janvier à septembre, on atteint 94.5%.
- Des clients ont mentionné que des agents font encore trop de fautes en tapant le message.  
*Des efforts continuent d'être mis sur la qualité du français écrit, mais il arrive que des problèmes de transmission peuvent aussi faire que le client reçoit du texte illisible (chiffres et lettres mélangés). Il faut alors le souligner à l'agent.*

### Contact clients/Commentaires

#### Les commentaires les plus souvent recueillis sur la ligne commentaire du SRB :

- Le temps d'attente est trop long, surtout le soir.

La majorité du temps les délais d'attente sont courts, mais il existe des moments de pointes qui sont difficiles à prévoir et à résoudre car ils sont imprévisibles et souvent courts dans le temps. On ne peut pas ajouter des agents pour une ou deux heures seulement dans une journée. Plusieurs personnes font un appel, raccrochent et rappellent aussitôt pour faire un autre appel. Il est suggéré de profiter d'être en ligne avec un agent pour faire l'ensemble des appels qu'elles veulent faire, mais de ne pas le faire durant les périodes occupées du matin et du soir afin de diminuer le délai d'attente pour tous les utilisateurs.

- Les agents écrivent trop rapidement.

*On veut que l'appel soit le plus fluide possible. Cependant, il faut dire à l'agent de ralentir si le débit est trop rapide. Même si l'agent avise l'entendant de ralentir, il arrive souvent que ce dernier oublie et accélère le rythme peu de temps après. L'utilisateur d'ATS ne doit pas se gêner de répéter au besoin de ralentir ou de demander à l'agent de répéter un bout de conversation non compris. Les agents ont une touche pour ralentir le débit.*

*Des malentendants utilisent parfois le côté entendant et il peut arriver que l'agent répète trop vite pour qu'ils comprennent facilement. Y. Mantha mentionne qu'il y a des caractères illisibles qui apparaissent. Advenant le cas, il faut le dire car la téléphoniste peut essayer de rétablir la connexion.*

*On discute sur le fait d'aviser les entendants de faire des phrases courtes et d'attendre la réponse plutôt que de monologuer trop longtemps. L'agent doit être le plus transparent possible pour que dans la majorité des appels la communication se passe bien.*

#### Sophie Lapointe, de NORDIA, explique le plan d'action actuellement en cours pour améliorer la qualité du service et des agents :

- Embauche de nouveaux agents en juillet (environ 15).
- Ateliers de sensibilisation pour les nouveaux agents.  
*Possibilité de relancer cette sensibilisation avec un volet donné par l'IRDPQ et une rencontre avec des malentendants et des sourds de naissance. Le CQDA a déjà une formation qui pourra être adaptée aux besoins de NORDIA. Le CQDA et NORDIA vont se rencontrer pour préparer une formation adéquate.*
- Ateliers de dactylographie sans erreurs en période plus tranquille.

#### Décision du CRTC

Le CRTC exige que tous les fournisseurs de services locaux de téléphone offrant actuellement un service relais traditionnel fournissent, d'ici le 21 juillet 2010, un service de relais IP.

Le relais IP va donner accès au même service que le service relais actuel, mais via un ordinateur ou un téléphone intelligent (permettant d'accéder à Internet) et une connexion Internet. L'accès se fera via un site Internet offrant ce service. **Le service relais actuel par téléphone va aussi continuer d'exister.**

*Il est fortement suggéré que les instructions d'utilisation soient adaptées à chacune des clientèles (malentendants, sourds-gestuels, entendants), ex : écritures, images, vidéos signés adaptés.*

*On questionne le fait que des personnes n'ont pas encore tous accès à une connexion haute vitesse. Le service IP sera-t-il accessible pour eux? Malheureusement non, une connexion haute vitesse sera nécessaire pour avoir accès au service relais par Internet.*

*Un délai supplémentaire (après juillet 2010) est accordé pour mettre en place un service de vidéo relais.*

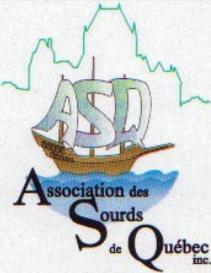
*Les représentants des usagers insistent fortement pour être consultés à toutes les étapes de la mise en place de ces nouveaux services pour éviter les problèmes que l'on connaît avec les téléphones publics avec ATS (ergonomie (clavier trop bas), pas de PSI, etc.) ■*

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension  
**Montréal**



**Anie Samson**  
Maire de l'arrondissement de  
Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension  
asamson@ville.montreal.qc.ca  
(514) 872-8173

Association des Sourds  
de Québec



Association des  
Sourds  
de Québec  
inc.

Tél.(voix: Relais Bell: 1-800-855-0511) et  
TTY: (418) 640-9258  
Courriel: asq1964@hotmail.com

765, Boul. Charest Est,  
Québec G1K 3J6



# Nouvelles du 3<sup>e</sup> Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,  
technicienne en communication  
Photos :  
Centre d'hébergement Cartierville

**Centre d'hébergement de Cartierville**  
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9  
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0  
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux  
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :  
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30  
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210  
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet  
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Le 15 octobre dernier, plusieurs élèves de 6<sup>e</sup> année de l'école Du Mai à Boisbriand ont eu de la belle et grande visite. En effet, afin de sensibiliser les enfants à l'univers de la surdité et de la cécité, Mme Turbide, résidente sourde au Centre d'hébergement de Cartierville, et Mme Line Ladouceur, éducatrice au service des loisirs, ont rencontré 50 élèves intéressés à apprendre et à connaître ce monde « différent ». Elles ont enseigné aux enfants quelques rudiments de la langue des signes québécoise (LSQ), l'alphabet, ainsi que comment guider une personne aveugle, quelques outils pratiques pour le quotidien de ces personnes.

En plus d'avoir fait passer un agréable moment à Mme Turbide, cette activité avec des élèves du primaire a permis une rencontre intergénérationnelle, ce qui a été et est toujours encouragé par les intervenants du Centre d'hébergement de Cartierville.

De plus, le mardi 15 décembre dernier, nous avons eu le plaisir d'accueillir une fois encore les membres de la Maison de la foi pour une célébration à la chapelle du Centre d'hébergement de Cartierville.

Nous profitons de l'occasion pour vous rappeler que nous avons toujours besoin de bénévoles, particulièrement les lundis soirs, dès janvier prochain, pour une activité de bingo pour les personnes sourdes et sourdes-aveugles. Si vous êtes intéressés, vous pouvez me joindre au 514 337-7300, poste 2371 et je vous mettrai en contact avec la personne responsable.

En terminant, j'en profite pour vous souhaiter une très bonne année 2010 ! ■



Mme Corinne Turbide, résidente sourde du Centre d'hébergement de Cartierville, avec Line Ladouceur, technicienne en loisirs, et les élèves du primaire de l'École Du Mai de Boisbriand.

Par Sylvie THIBAudeau,  
éducatrice spécialisée au Centre de jour Roland-Major

Le 27 octobre dernier, au Centre de jour Roland-Major, nous avons eu un délicieux repas pour l'Halloween. Pour l'événement, un groupe d'usagers a cuisiné une pizza maison, qui était d'ailleurs excellente! Tout le monde a été impressionné par la variété des costumes.

De plus, le 10 novembre, plus de 50 personnes sourdes du Centre de jour ont participé à la sortie annuelle au restaurant chinois Buffet Fu Lam, situé à Ville Saint-Laurent. Le repas fut fort apprécié de tous. Quelle belle activité ! ■



Quelques usagers du centre Roland-Major lors du dîner au buffet chinois.



Les membres de la Maison de la foi lors de la messe.



Centre québécois de la déficience auditive

**Par, pour,  
mais surtout  
AVEC ses membres**

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101  
Montréal (Québec) H2R 2W3  
Tél.: 514 278-8703 (Voix)  
514 278-8704 (ATS)

514 278-8238 (Télécopieur)  
Courriel : info@cqda.org  
www.cqda.org

# Journée mondiale des Sourds 2009



Voici quelques commentaires que Jacques Boudreault, président de la JMS 2009, a reçu suite au succès de l'événement survenu à Québec, samedi le 26 septembre dernier :

Le 25 septembre 2009

My friend Jacques Boudreault (since 1980) has yesterday sent me an interesting progress in the French-speaking Quebec, Canada. I have asked him to write a short story for the WFD Newsletter. Despite his age, he still is very active. While serving as WFD president, I was able to persuade the ILO officers to add him to their representative to work with people with disabilities in the French-speaking Senegal. My argument was that two specialists, the one to the group of hearing persons with different disabilities and the other a group of sign-language using people, instead of one, should be sent on behalf of the ILO. After their report, the ILO officers told me that they were impressed by Jacques' energy.

**Yerker Andersson**

Le 26 septembre 2009

Bonjour Jacques et Daniel,

Je tiens à vous féliciter pour la belle réussite de la JMS à Québec. Nous avons passé une journée magnifique dans un décor superbe que je ne connaissais pas du tout. Les Sourds sont de plus en plus respectés grâce à des gens comme vous qui donnent généreusement et bénévolement de leur temps pour organiser des activités pour sensibiliser la population et le gouvernement. Beau travail de coordination, belle réussite sur toute la ligne. Bravo à tous les organisateurs.

**François Major**

Le 27 septembre 2009

Bonjour Jacques et Daniel,

Félicitations pour cette belle fin de semaine à Québec. L'organisation de la Journée mondiale des Sourds était très bien structurée et rien n'a été laissé au hasard. La défense des droits des Sourds est entre bonnes mains avec des gens dévoués comme vous deux. Merci aussi à vos bénévoles qui nous ont guidés durant la marche dans la ville. Bonne journée et à bientôt.

**Louise et Martin**

Bravo! Très, très bien, vous avez travaillé fort pour réussir cette Journée mondiale des Sourds.

**Johanne Dallaire**

La plus grande manifestation de la Journée mondiale des Sourds du Québec depuis 1831 : Bravo à tous les Sourds québécois de se montrer en public.

**Patrick Fourastie**

Salut Jacques et Monique,

Salut à vous deux! C'est très bien que vous ayez pu passer une belle Journée mondiale des Sourds du Québec 2009. Hélas, nous ne pouvions pas y aller pour raison de maladie, nous nous reprendrons une autre fois!

Amitiés, **anonymes**



Photo : Pierre GUAY (JMS2009)

On voit Jacques avec la pancarte « Donnez la chance aux Sourds ».

Bonjour Jacques,

Je te félicite pour cette Journée mondiale des Sourds. La journée était très belle et bien organisée. Wow...

Pour répondre à ta question comment je trouve le programme de sensibilisation. En général tout est excellent et réussi, même mon commentaire, c'est que vous vous êtes très bien préparés.

Vous avez travaillé si fort, c'est incroyable. Heureusement, la température était magnifique, habituellement on a toujours du vent près du fleuve, mais cette journée là il n'y avait aucun vent, c'était le silence, comme nous hi hi...

Merci beaucoup Jacques.

**Line Laforest**, adjointe à la direction, APPAL

Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides • llaforest@appal.ca

Bonjour M. Boudreault,

Félicitations pour le beau succès des activités pour la JMS ! Nous ferons parvenir prochainement le chèque de l'AMS à l'adresse que vous nous avez indiquée, car il est important en effet d'appuyer la communauté sourde.

Bonne semaine !

**Lucie Bourassa**, coordonnatrice par intérim de l'AMS

Bonjour M. Boudreault !

Félicitation à vous et à toute l'équipe pour l'organisation de la Journée mondiale des Sourds, ce fût un grand succès! Comme vous le savez sûrement, cette journée a eu un bel impact médiatique et des répercussions jusqu'à l'Assemblée nationale grâce à toutes vos démarches! Quel beau travail!

Ce fût spécial pour moi de me retrouver dans une majorité de personnes sourdes, j'ai bien hâte de maîtriser la LSQ !

Merci de votre généreuse collaboration ! ■



C.P. 6, Place Centre-Ville  
Jonquière (Québec) G7X 7V8  
ATS : 418 693-6049 (Lina)  
Télécopieur : 418 693-6049 (Lina)  
ATS : 418 512-1837 (R.S.M.)  
Télécopieur : 418 512-1837 (R.S.M.)  
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2009 - 2010

**Lina Simard**, présidente

**Thérèse Savard**, vice-présidente

**Pierre Latulippe**, directeur comité des loisirs

**Danielle Gobeil**, adjointe comité des loisirs

**Alain Rathé**, trésorier

**Lina Voyer**, secrétaire

Service en 

**clubvoyages**  
Rosemont



**Johanne Lauzon**

Conseillère en voyage 

ATS : (450) 653-1426

Texto : (438) 887-1426

Courriel : jlauzon49@hotmail.com

Pour tous conseils ou achats pour un voyage éventuel. Contactez-moi

3425, rue Beaubien Est  
Montréal (Québec) H1X 1G8  
Bur.: (514) 376-5910  
Télec.: (514) 376-4422

1948-2010

62  
ans

au  
service des  
personnes  
sourdes

## Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)  
J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601

[www.centrendfatima.com](http://www.centrendfatima.com)

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services,

Photos : CNDP

Daniel MÉNARD, comptable et Laurent TREMBLAY-DION, directeur des programmes

### Camp relâche scolaire 2010

C'est du **28 février au 5 mars** que se tiendra au Centre, la semaine de la relâche scolaire. Des activités diversifiées seront offertes aux enfants qui vivront une semaine de vacances bien remplie.

Pour inscriptions ou informations en vue de l'été ou de la relâche scolaire, communiquez avec le Centre au (514) 453-7600 (voix, ATS) ou par courriel à l'adresse [info@centrendfatima.com](mailto:info@centrendfatima.com)

### Sports d'hiver

Comme à chaque année, le Centre propose de nombreuses activités sportives d'hiver, et ce, à coût modique. Le ski de fond est à l'honneur avec ses 34 kilomètres de sentiers balisés et entretenus quotidiennement. Vous pourrez aussi glisser sur nos chambres à air, faire des randonnées en raquettes ainsi que patiner sur notre patinoire extérieure couverte. Un préposé à l'équipement est aussi présent les week-ends dans notre local chauffé dédié aux sports d'hiver. Petits et grands, vous êtes tous les bienvenus.

### Nouveau site Web

N'oubliez pas de visiter notre nouveau site Web au [www.centrendfatima.com](http://www.centrendfatima.com), revampé depuis quelques mois. Régulièrement, des annonces et nouveautés y sont fréquemment diffusées et il y a beaucoup d'informations pour chacun des services mentionnés. Un lien pour le Centre Notre-Dame de Fatima sur Facebook y a été ajouté ainsi qu'un nouveau Forum. Bienvenue à tous et bonne navigation!

### Recrutement du personnel d'animation pour l'été

Tu aimes la vie en groupe? Tu aimes travailler avec les enfants? Des postes sont disponibles pour le camp de vacances été 2010. Consulte notre site Web au [www.centrendfatima.com](http://www.centrendfatima.com), tu y verras tous les détails. Nous recherchons un coordonnateur, un coordonnateur adjoint, des spécialistes d'activités, des moniteurs/trices, un préposé aux soins de santé, des accompagnateurs/trices et des aides-moniteurs/trices.

Fais-nous parvenir ton curriculum vitae le plus rapidement possible. Télécopieur : (514) 453-7601 ou courriel : [info@centrendfatima.com](mailto:info@centrendfatima.com) ■



Association des  
Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

990, rue Bowen Sud, Sherbrooke, Qc J1G 2G4

ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009-2010 • Courriel : [sourdestrie@videotron.ca](mailto:sourdestrie@videotron.ca)

Sarah Raïche-Rousseau, présidente • Stéphan Jacques, vice-président • Alexandra Nadeau, secrétaire •

Guillaume Bellemare-Proulx, trésorier • Karine St-Pierre, directrice des loisirs • Dania Romero, administratrice •

Poste vacant, administrateur

## Centres d'accès communautaire Internet

**Ce projet est rendu disponible grâce à une contribution financière d'Industrie Canada.**

N'oubliez pas qu'il y a plusieurs cafés Internet mis à votre disposition afin de vous aider à utiliser des logiciels de base en informatique, Internet, ou même pour l'utilisation de Francosourd !

Adressez-vous auprès des associations de votre région pour plus de renseignements sur les heures d'ouverture et les autres services disponibles sur place. Ne vous gênez pas !

**Centre des Loisirs des Sourds de Montréal**  
**Association de l'Ouïe de l'Outaouais, Gatineau**  
**Association des Personnes Vivant**  
**avec une Surdité de Laval**  
**Association des Sourds de l'Estrie, Sherbrooke**  
**Centre Alpha-Sourd Montréal et Longueuil**  
**Le Pavois, Québec**

## Monsieur Tutoriel et une nouvelle page de Jeux

**Vous avez des difficultés à utiliser Francosourd ?**  
**Mr. Tutoriel est là pour vous !**

Comme vous le savez, nous avons crée un personnage pour vous expliquer le fonctionnement de Francosourd. Nous vous invitons à visiter sa page ! Nous avons récemment ajouté de nouvelles vid es !



**Une toute nouvelle page de jeux est accessible sur Francosourd !**

**Plus de 1 000 jeux sont maintenant disponibles !**

**Visitez Mr. Tutoriel pour savoir comment y accéder !**

**N'hésitez pas à nous faire part de toutes questions ou commentaires à :**  
[info@francosourd.com](mailto:info@francosourd.com)

## Espace Francosourd

Un réseau social pour les Sourds



## Espace Francosourd

Le temps avance à grand pas, et nous avons déjà plus de **280 membres** dans Francosourd !

Nous sommes fiers de voir que vous vous appropriez le site, puisque c'est l'objectif premier de Francosourd ! En un simple clique, vous pouvez voir que plusieurs vlogues sont **actifs**, et plusieurs **vid es** s'ajoutent au fil du temps ! Visitez **régulièrement** Francosourd pour être au courant des dernières activités sur le site !

Nous avons également un tout nouveau **Forum** qui vous permet **d'échanger** sur des sujets d'actualités, ou encore de la communauté sourde, ou toute sorte de sujets qui vous intéressent ! Vous voulez récolter des **opinions** ou simplement discuter ? Vous n'avez qu'à créer une nouvelle discussion dans le **Forum**.



Catégories	Discussions	Activités récentes
<b>Culture Sourde</b> Discussions sur : Politique / Langue des signes / Communauté	2	hier Réponse par <a href="#">...</a>
<b>Art</b> Discussions sur : Photo / Po�sie / Peinture / Film etc...	1	16 Déc. Réponse per <a href="#">...</a>
<b>Sports</b> Discussions sur : �v�nements sportif / Compétitions / Nouvelles / Hockey (Canadiens de MTL)	1	15 Déc. Equipes - 314max Championnats canadiens de surfing des Sourds per <a href="#">...</a>
<b>Jeux et Loisirs</b> Discussions sur : Jeux de Francosourd / Jeux vidéo / Vos loisirs préférés	0	Aucune activité encore
<b>Autres...</b> Discussions sur : Tout autre sujet sur lequel vous voulez échanger	0	Aucune activité encore
<b>Francosourd</b> Discussions sur : Francosourd / Vos impressions / Vos trucs / Vos questions	2	30 Nov. Réponse per <a href="#">...</a>

## **VOUS ÊTES UNE ASSOCIATION ?** **UN ORGANISME   BUT NON LUCRATIF ?**

Pourquoi ne pas profiter de l'**outil de communication** que nous vous offrons pour accroître votre **visibilité** auprès de la communauté ?

Vous pouvez facilement créer une **page**   l'image de votre association et **contacter** vos membres **directement** grâce à **Francosourd** et même faire part de votre mission et objectifs ! Vous organisez un ** v nement** ? Ajoutez-le   notre calendrier pour le faire connaître ! Vous voulez passer un message en **LSQ** ? Ajoutez facilement une **vidéo** !

Avec Francosourd, tout est maintenant possible ! C'est simple et... c'est **GRATUIT** !

**WWW.FRANCOSOURD.COM**

## La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD

Par Jade ST-VINCENT

Disponibles au centre de documentation :

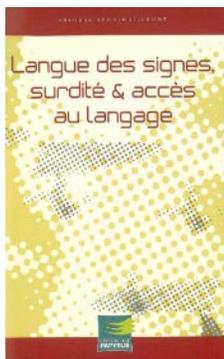
### Langue des signes

#### Langue des signes, surdité & accès au langage

Philippe Sero-Guillaume, 210 p.

C'est avec une réflexion m rue au cours d'années d'expériences où s'entrecroisent les combats pour la reconnaissance de la langue des signes, la pratique professionnelle de l'interprétation, la formation des interprètes et d'enseignants auprès des sourds, que Philippe Sero-Guillaume aborde ce sujet.

Ce livre part de situations concrètes, se nourrit d'exemples pratiques multiples. La clarté de l'exposé permet au lecteur d'aborder la question linguistique - et c'est peut-être la première fois qu'un exposé aussi complet l'aborde ainsi - sans se laisser enfermer dans le débat idéologique qui, en matière de scolarité, oppose les tenants du recours à la langue des signes au nom de la spécificité et de la culture sourde, et les partisans de la méthode orale au nom de la norme commune. \*Tiré de la quatrième de couverture



### Po sie

#### Sans la miette d'un son

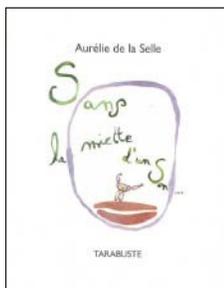
Textes et aquarelles de Aurélie de la Selle

Ce livre n'est pas forcément destiné aux sourds ; il est aussi pour tous ceux qui ont connu la solitude profonde et intense.

Je croyais «  tre coupée du monde ». Pendant très longtemps, j'ai eu le sentiment d'être « une espèce curieuse », différente des autres, sans vraiment savoir pourquoi.

C'est ce message que j'ai voulu exprimer, par une forme de poésie, à travers ces couleurs, pour faire ressortir cette émotion, cette vibration douloureuse mais subtile.

Ces poèmes et ces dessins sont pour moi une manière d'apprivoiser la solitude... \*Texte de l'auteur



### Histoire

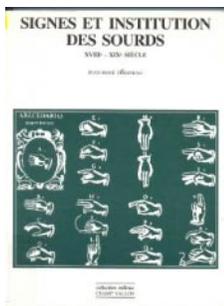
#### Signes et institution des sourds : XVIII - XIXe siècle

Jean-René Presneau, 202 p.

Les sourds, au XVIIIe siècle, menaient une vie semblable à celle des entendants-parlants de leur condition. La langue des signes qu'ils utilisaient ne semblait pas un obstacle insurmontable.

Les érudits des Lumières, voulant sortir les « muets » des « ténèbres », favorisèrent l'institution des sourds. Cependant, au lieu des signes des sourds, les « instituteurs » préférèrent recourir aux signes méthodiques de l'abbé de l'épée.

Pour qu'elles raisons les entendants parlants imposèrent-ils au cours du XIXe siècle l'apprentissage de la langue française parl e aux « sourds-muets » ? Pourquoi, au congrès de Milan en 1880, les pouvoirs publics adoptèrent-ils la méthode « orale pure », au moment même où les sourds faisaient la preuve, avec leurs signes, de leur dynamisme social ? \*Inspiré de la quatrième de couverture ■



## Randonnée de la Montagne Noire de Plein Geste



Par Jean-François BARBEAU, président

Photos prises par Alain BEAULIEU et Jean-François BARBEAU

Plein Geste a organisé une randonnée à la Montagne Noire   Saint-Donat, le 7 novembre 2009. Par hasard, en arrivant, dame Nature nous a réservé une belle surprise : une nouvelle neige fraichement tombée dans la nuit nous donnait l'envie de marcher dans les bois. Nous avons eu le plaisir de monter un sentier dans la neige où nous avons vu les sapins enneigés et les oiseaux voler partout. En montant visiter le site du « Libertor », en souvenir de l'accident d'avion en 1943 qui a tué 24 jeunes soldats, on s'est arrêtés pour le lunch en plein air, mais le grand vent et un froid glacial nous ont forcés à retourner au point de départ. Nous avons tout de même marché presque 4 heures. En somme, nous avons eu une belle journée de plaisir pour jouer et jaser ensemble, et le paysage était beau à voir. ■





## Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : CLSM

### Club de l'âge d'or organisait son traditionnel souper de Noël

Le 15 décembre dernier, Carmen Bolduc, avec le conseil du Club de l'âge d'or, organisait son traditionnel souper de Noël pour un groupe de personnes âgées du CLSM. Environ 80 convives étaient présents.



Pendant le souper, on a souligné l'anniversaire d'Angéline Milot, elle a eu 90 ans. On la voit très surprise et émue, entourée du conseil du Club de l'âge d'or.



On a offert un beau gâteau d'anniversaire à Angéline Milot, sur lequel était écrit 90 ans.



Chose très rare, pour la première fois au souper de Noël de l'âge d'or, Gilles Boucher a prononcé quelques mots devant les convives pour leur souhaiter Joyeux Noël. Quelle belle soirée où nous avons pu souhaiter tous ensemble un bon anniversaire à Angéline Milot.



Serge Côté a réservé une petite surprise à Carmen Bolduc pour la remercier de son excellent travail, à savoir que le souper fut payé à Roland Bolduc pour avoir vérifié les noms.

### Messe de Noël au local du CLSM

Le 24 décembre dernier, comme à chaque année, la Maison de la Foi a invité tous les sourds à venir assister à la Messe de Noël au local du CLSM. Après la messe, plus de 110 personnes ont participé au traditionnel repas du réveillon au coût minime de 5\$ par personne. Ce fut très agréable, tout le monde jasait. De plus, la salle était décorée de très beaux rideaux rouges.



## Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5

Bureau et local : ATS ou voix\* : (514) 383-0012 • Télécopieur : (514) 385-6795

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009 - 2010 —

André Gallant, président • Gilles Boucher, vice-président • Guy Fredette, secrétaire

Ginette Gingras, trésorière • Roland Bolduc, Gilles Gravel et Arthur LeBlanc, administrateurs

— COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS — Estelle Gravelle, âge d'or • Micheline Vautour, quilles (lundi pm) • Marcel Lelièvre, dards (mar.)

André Chevalier et Pierre Caillé, billard (mar.) • Réjean Brisebois, quilles (jeudi am) • Claude Drouin, poches (ven.) • Laurent Pineault, poker amical (ven.)

\* Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511 • Courriel : clsm@cam.org • www.surdite.org/clsm



## Nouvelles du CLSM, suite et fin

### Soirée Bye Bye 2009 !



Le 31 décembre dernier, lors de la « Soirée Bye Bye 2009 ! » organisée par la SCQS. Il y avait plein de monde près du bar au milieu de la salle. Environ 170 personnes étaient présentes.



Dans la salle, plein de monde regarde le spectacle du Bye Bye. Aussi, toute la soirée fut illuminée par des lasers de couleurs sur le plancher, les murs, le plafond et autour des rideaux noirs, le tout accompagné de musique disco. Toute une ambiance!



À l'occasion de ce réveillon, il y avait un beau gros sapin de Noël de 12 pieds d'hauteur et des rideaux rouges tout autour de la salle.



Pendant la soirée du Bye Bye 2009, les sourds se sont bien amusés et ont aussi bien jaser. Il y avait de belles tables rondes décorées chacune d'une belle nappe rose ainsi que d'un pot garni de fleurs en papier. C'était très original ! ■

## STATISTIQUES

Par Kim PELLETIER



Mise à jour de la 12e semaine

Ligue de Hockey Cosom des Sourds de Montréal

ÉQUIPES	PJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	BAN	BDN	PUN	SEQ	GF
HELL ANGELS	12	9	3	0	70	37	18	5	13	161	G-2	2
BLUE THUNDERS*	12	7	2	3	47	29	17	6	7	195	P-2	0
NY ISLANDERS	12	8	4	0	64	34	16	10	5	133	G-2	1
DEAF POWER	12	0	12	0	18	99	0	5	1	159	P-12	0

### JOUEURS

	PJ	BUTS	ASS	PTS	PUN	TC	PPB	BG	BAN	BDN	***
1 Gaétan-Henri Jean NYI	12	22	19	41	28	2	0	3	5	3	31
2 Patrick Beauchamp HA	12	23	16	39	15	4	5	2	2	7	22
3 Martin Morel HA	12	23	11	34	18	1	3	2	5	3	26
4 Charles-Olivier Leblanc NYI	12	15	18	33	15	2	2	1	3	1	22
5 David Gaboury HA	12	10	23	33	21	1	1	1	2	0	11
6 Maxim Desrochers NYI	12	15	11	26	6	2	3	2	1	0	9
7 Jean-François Joly TB	12	15	11	26	30	1	1	3	2	1	26
8 Francis Patenaude TB	12	14	11	25	3	0	3	1	3	2	21
9 Ian Riopal TB	10	11	9	20	15	0	1	1	0	4	18
10 Pascal Petit HA	10	6	13	19	29	1	2	1	1	1	3
11 Remi Maltais HA	10	4	15	19	12	0	0	0	0	2	3
12 Michel Morency NYI	12	3	10	13	12	0	1	0	0	1	0
13 Alexandre L'allier NYI	12	6	5	11	12	0	0	0	1	0	3
14 Asdale Evans HA	10	1	9	10	12	0	0	0	1	0	0
15 Paul Veria DF	9	3	6	9	18						1
16 Marc-André Veria TB	11	1	8	9	45	0	0	1	1	0	0
17 Marc-André Loisel DF/nyi	12	5	3	8	0	0	1	0	0	1	0
18 Minh Lap Tu HA	10	1	6	7	18						
19 Patrick Lazure NYI	10	0	7	7	15						
20 Daniel Lafantaisie NYI	11	0	7	7	15						
21 Simon Villeneuve TB	9	2	4	6	21						
22 Vincent Ferrari DF	12	2	3	5	18				1		1
23 Dimitri Stroitov TB	12	2	3	5	12						
24 Éric Morel TB	8	1	3	4	18						
25 Ken Veria TB	9	1	3	4	24						
26 Éric Chouinard DF	11	2	2	4	18						
27 Olivier L'anglais TB/df	11	2	2	4	9				1		3
28 David Backs HA*	11	0	4	4	27						
29 Fredrick Degarris-Roch DF	12	1	2	3	15				1		0
30 Alexandre Primeau DF	2	1	1	2	0						
31 Francis Gagnon DF	7	0	0	2	9						
32 Rudgi Cantave DF/tb	9	0	2	2	25						

### GARDIENS DE BUT

	PJ	V	D	DF	BC	MIN	MOY	FD	BL	A	PUN
1 Luis Betancourth (G) NYI	11	7	4	0	34	440.00	3.09		1	0	6
2 Philippe Thouin (G) HA	10	8	2	0	31	380.00	3		1	0	
3 Alexandre Primeau (G) DF	9	0	9	0	68	360.00	7.56		0	6	
4 Jessy Coradeau (G) NYI	1	1	0	0	0	29.00	0.00		1	0	
5 Marc-André Loisel (G) NYI	1	0	0	0	0	11.00	0.00			0	
6 Rudgi Cantave (G) TB	2	2	0	0	3	80.00	1.50		1	0	
7 Ian Riopal (G) TB	3	1	1	1	6	120.00	2.00			6	
8 Eric Morel (G) TB	5	2	1	2	12	200.00	2.40		1	15	
9 Ken Veria (G) TB	2	2	0	0	5	80.00	2.50			0	
10 Éric Gélinas (G) HA	1	1	0	0	2	20.00	4.00			0	
11 Pascal Petit (G) HA	1	0	1	0	4	40.00	4.00			0	
12 Francis Gagnon (G) DF	3	0	3	0	29	119.00	9.75	2		0	5



Justin P.J. Trudeau  
Député de Papineau

Bureau de circonscription  
625 rue Faillon Est  
Montréal, Québec  
H2R 1L9  
514-277-6020  
Trudeau.j@parl.gc.ca

**Libéral**





## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, collaboration spéciale

### Fête de Noël pour les enfants

Le 12 décembre dernier, le Club Lions organisait une fête de Noël pour les enfants au local du CLSM, en collaboration avec le CLSM. Quelque 45 enfants étaient présents, plus environ 60 autres personnes, soit les parents et amis. Ce fut une belle fête fort réussie. ■



Tout l'après-midi, les enfants n'ont pas arrêté de s'amuser avec le gros jeu gonflable « fusée explorer ».



Les atours du Père de Noël étaient de Madeleine Nicodémo, et les Fées des étoiles, Carmen Bolduc et Réjeanne Livernois, distribuaient les cadeaux.

Ginette Gingras, l'heureuse gagnante d'une boîte en métal remplie de bons biscuits, en compagnie des organisateurs Lions Carmen Bolduc et Réjeanne Livernois. ➔



Le père Noël chante avec joie « Petit papa Noël » avec les enfants, en langage des signes.

### Le Club Lions MVS au brunch de Noël



Les membres du Club Lions ont assisté au brunch de Noël au restaurant Bistro, et ici, tout le monde est heureux d'avoir reçu des cadeaux.



## CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat  
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

**LION Guy FREDETTE**, président 2009-2010



(514) 383-0012



(514) 385-6795

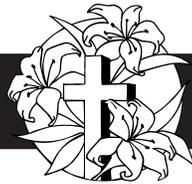
Courriel : guyfredette@hotmail.com



8146, rue Drolet  
Montréal (Québec) H2P 2H5

\* Si nécessaire par le SRB  
1 800 855 0511

**Vous pouvez devenir membre du Club Lions.**



## Naissances, mariages et décès

Service de pastorale pour personnes sourdes

### Retraite annuelle :

**Samedi, le 20 mars 2010**, de 9h00 à 17h00, messe à 16h00, au 3700 rue Berri. Apportez votre lunch pour le midi, nous servirons les breuvages (thé, café, eau). **Bienvenue à tous ! Avertissez vos amis.**

### Les messes de la Semaine Sainte :

Jeudi Saint

**1er avril 2010 ..** à 19h30

Vendredi Saint

**2 avril 2010 .....** à 19h30

Samedi Saint

**3 avril 2010 .....** à 20h00

Dimanche de Pâques

**4 avril 2010 .....** pas de messe

Ces messes auront lieu à la chapelle Notre-Dame du Bon Conseil, située au 3700, rue Berri, à Montréal (métro Sherbrooke).

*Nous vous attendons en grand nombre !*



### 3<sup>e</sup> anniversaire du décès d'

## Ismaël Lepage

Il s'est éteint le lundi matin 4 décembre 2006 dans son sommeil, il avait 92 ans. Il a fait partie de l'équipe de la Garde Champlain, membre de la Ligue de hockey de la cité. Ses coéquipiers, les supporters de l'équipe, les journalistes, bref tout le monde appelait Ismaël affectueusement « le sourd et muet Lepage ». Il dégageait une joie de vivre, une vigueur et une fierté peu commune. Il avait un talent sûr pour le hockey, mais il a renoncé à sa carrière de hockeyeur et a consacré ses énergies à l'entreprise des « Industries Bellerive ». Ismaël était aussi ébéniste et plus tard il démarra sa propre entreprise qui aujourd'hui est sous la direction de son fils Jacques.

De son épouse **Marguerite Lepage** (Valleyfield) ■

### Décès

À l'Hôpital de Montmagny, le 6 septembre 2009, est décédé **M. Léopold Lemieux** (sourd), à l'âge de 78 ans. Fils de feu Alfred Lemieux et de feu dame Céline Aubin, il était aussi le frère de feu Lionel Lemieux (sourd).

Au Manoir Cartierville, le 26 octobre 2009, est décédée **Dame Mary Theresa Mc Tiernan** (sourde), à l'âge de 81 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Willard Brunette (sourd).

À Ste-Agathe-des-Monts, le 28 octobre 2009, est décédée **Dame Cécile Valiquette**, à l'âge de 72 ans. Elle était l'épouse de Réal Chalifoux (sourd) et laisse dans le deuil ses sœurs Jacqueline et Madeleine (sourdes), et autres parents sourds.

Au Manoir Cartierville, le 30 octobre 2009, est décédé **M. Lionel Roy** (sourd), à l'âge de 87 ans.

À l'Hôpital Cité de la Santé de Laval, le 8 novembre 2009, est décédée **Dame Laurette Ouellet** (sourde), à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse de feu Léonard Côté (sourd). Elle laisse dans le deuil ses deux frères Aurèle et Benoit (sourds), ses deux sœurs Réjeanne et Huguette (sourdes), et autres parents sourds.

À Verdun, le 24 novembre 2009, est décédé **M. Fernand Houle**, à l'âge de 88 ans. Il était l'époux de feu Yvette Légaré.

### Décès

À St-Jean-sur-Richelieu, le 1er décembre 2009, est décédée **Mme Ginette Daigneault**, à l'âge de 64 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Bernard Latour et son frère Jacques Daigneault (sourd).



De Rougemont, le 2 décembre 2009, est décédée **Dame Bella (Gaboury) Charron**, à l'âge de 93 ans. Elle laisse dans le deuil son fils Luc (sourd) et son petit-fils Alain (sourd).

À l'hôpital Montfort, à Ottawa, le 10 décembre 2009, à l'âge de 80 ans, est décédé **l'honorable Jean-Robert Gauthier**, sénateur. Il était le fils de feu Beulah Leslie et de feu Georges Gauthier, époux bien-aimé de Monique Lemieux. Militant de la cause des Franco-Ontariens, le sénateur était un devenu sourd et, même à la retraite, il menait des combats. Il a joué, par exemple, un grand rôle dans l'exigence de la mise en place de sous-titrages pour malentendants.

À Montréal, le 12 décembre 2009, est décédée **Dame Mariette Manseau**, à l'âge de 81 ans. Elle laisse dans le deuil sa sœur Thérèse Turgeon (sourde).

*Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.*



## ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Suzanne Rivard, présidente, directrice générale

Conseil d'administration 2009-2010

Jacques Custeau, vice-président  
Annette Gingras, secrétaire  
Jean-Marie Mélançon, trésorier  
Marie-Josée Lefebvre, administratrice  
Henriette Hadley, administratrice  
Madeleine Levasseur, directrice  
Luc Mailhot, directeur  
Meggie Trudel, directrice

162, rue Saint-Laurent, bureau 210  
Trois-Rivières, QC G8T 6G3

   (819) 694-0292

### Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social de Saint-Georges  
12427, 1<sup>re</sup> Avenue, G5Y 2E3  
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950  
Fax : (418) 227-0942  
Courriel : [rsca@globetrotter.net](mailto:rsca@globetrotter.net)  
Site Web : [rsca2000.org](http://rsca2000.org)

**Bienvenue à tous !**

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX  
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX  
Courriel à Lévis : [rscalevis@globetrotter.net](mailto:rscalevis@globetrotter.net)

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets • Photos : ASSQ



## Domination des équipes de l'ASSQ au 3e Tournoi invitation ASSQ

Du 8 au 10 janvier 2010, au Cégep du Vieux-Montréal, a eu lieu la compétition interprovinciale entre l'Ontario et le Québec dans les 5 disciplines sportives suivantes : basket-ball 3 vs 3, volley-ball mixte, soccer intérieur masculin, féminin et adolescents. Pas moins de 120 athlètes représentant l'ASSQ, l'Ontario Deaf Sports Association (ODSA) et l'Association ontarienne des francophones sourdes (AOSF) se disputaient les honneurs.



L'ASSQ tient à remercier les précieux commanditaires qui ont offert un soutien financier pour le 3e Tournoi ASSQ : le MELS, l'ASSC et la FSQ. Nous tenons également à remercier la merveilleuse implication de nos bénévoles qui ont contribué au succès du tournoi.



LA FONDATION  
DES SOURDS  
DU QUÉBEC INC.



Sous la supervision de Audrey Beauchamp et de Patrick Lazure, une vingtaine de bénévoles ont assurés la réussite de cet événement.

Lors de ce tournoi, nous avons également instauré un nouveau rituel, et ce, dans le but d'ajouter un peu d'humour durant cet événement amical et pimenter la compétition qui existe déjà entre le Québec et l'Ontario. Le président de l'ODSA et le président de l'ASSQ porteront le chandail et la casquette de leur association respective. Par contre, si les équipes ontariennes remportent plus de disciplines sportives, le président de l'ASSQ devra porter le chandail et la casquette de l'ODSA, et il encouragera les équipes québécoises à performer afin de remporter le plus de disciplines sportives et ainsi retrouver le chandail et la casquette de son association lors du prochain tournoi. Et vice-versa s'il s'agit des équipes québécoises qui remportent le plus de compétitions. Vu que ce sont les équipes québécoises qui ont remporté toutes les disciplines sportives lors du 3e Tournoi ASSQ, c'est le président de l'ODSA qui devra porter le chandail et la casquette identifiée « ASSQ » durant tout le tournoi de l'an prochain en 2011. Il est assuré que les athlètes ontariens vont revenir l'an prochain et tout faire pour renverser la situation!

### Champions, édition 2010

- Basket-ball 3 vs 3 : Mean Machine de l'ASSQ
- Volley-ball mixte : Canadiens de l'ASSQ
- Soccer masculin : FootGénies de l'ASSQ
- Soccer féminin : Super Stars de l'ASSQ
- Soccer des adolescents (*Coupe FSQ*) : Fox de l'ASSQ

Félicitations à toutes les équipes gagnantes! Pour connaître tous les résultats, consultez notre site Internet [www.assq.org](http://www.assq.org).



Soccer des adolescents (*Coupe FSQ*) : Fox de l'ASSQ



## Association Sportive des Sourds du Québec

[www.assq.org](http://www.assq.org) • [info@assq.org](mailto:info@assq.org) • 514.252.3049 ATS

- 8-9-10 janvier 2010 : 3<sup>e</sup> Tournoi invitation ASSQ à Montréal
- 13-14-15 mai 2010 : 8<sup>e</sup> Championnat canadien de hockey des Sourds à Brossard
- 15-16 mai 2010 : 1<sup>er</sup> Championnat canadien de soccer des Sourds à Brossard
- Juin 2011 : 13<sup>e</sup> Championnat mondial de vélo des Sourds à Lachine/Mont-Tremblant

supporté financièrement par :



## Programmation ASSQ – Hiver 2010

La plupart de nos activités débutent en février et consultez notre site Internet : [www.assq.org](http://www.assq.org) afin d'avoir plus d'informations.

### Voici notre programmation d'hiver 2010 :

- Soccer féminin, le mardi
  - Soccer masculin, le samedi
  - Danse aérobic, le lundi et le jeudi
  - Aquaforme, le lundi
  - Water-polo, le lundi (**NOUVEAU**)
  - Basket-ball, le mardi et le vendredi
  - Hockey sur glace, le dimanche
  - Cours de premiers soins le 27 février (complet). Mais il y aura une autre formation en mars ou en avril.
- Inscrivez-vous rapidement car les places sont limitées !

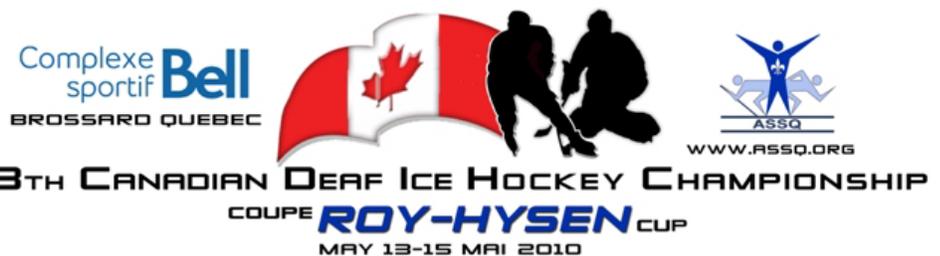
## Évènements

L'ASSQ tient également à vous rappeler que le **1er Championnat canadien de soccer** et le **8e Championnat canadien de hockey** auront lieu simultanément au Complexe sportif Bell à Brossard, le domicile d'entraînement des Canadiens de Montréal, **du 13 au 16 mai 2010**. Venez encourager nos athlètes québécois ! ■

## 1<sup>er</sup> Championnat canadien de soccer des Sourds 1<sup>st</sup> Canadian Deaf Soccer Championship



## 8<sup>E</sup> CHAMPIONNAT CANADIEN DE HOCKEY DES SOURDS



5000 rue d'Iberville, Montréal  
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555  
(après les heures de bureau)

### Au service des personnes sourdes depuis quinze ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation – 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

[www.sivet.ca](http://www.sivet.ca)

# UN GRAND HONNEUR

## À LA FONDATION DES SOURDS DU QUÉBEC

### PRIX ISO SOLIDARITÉ

Catégorie – Philanthropie

La TOSC

Édition 2009

1<sup>er</sup> décembre 2009, la Table de concertation des organismes sociocommunautaires du territoire du CLSC La Source arrondissement de Charlesbourg a rendu hommage à la Fondation des Sourds du Québec pour son soutien exceptionnel au développement de la vie communautaire des femmes sourdes de Québec.



Gilles Morneau, Président de la TOSC, Daniel Forgues, président de la FSQ, Père Alain Fiset, André Hallé, adjoint président de la FSQ, mesdames Suzanne Dumas et Caroline Paquin du Comité d'aide aux femmes sourdes de Québec.